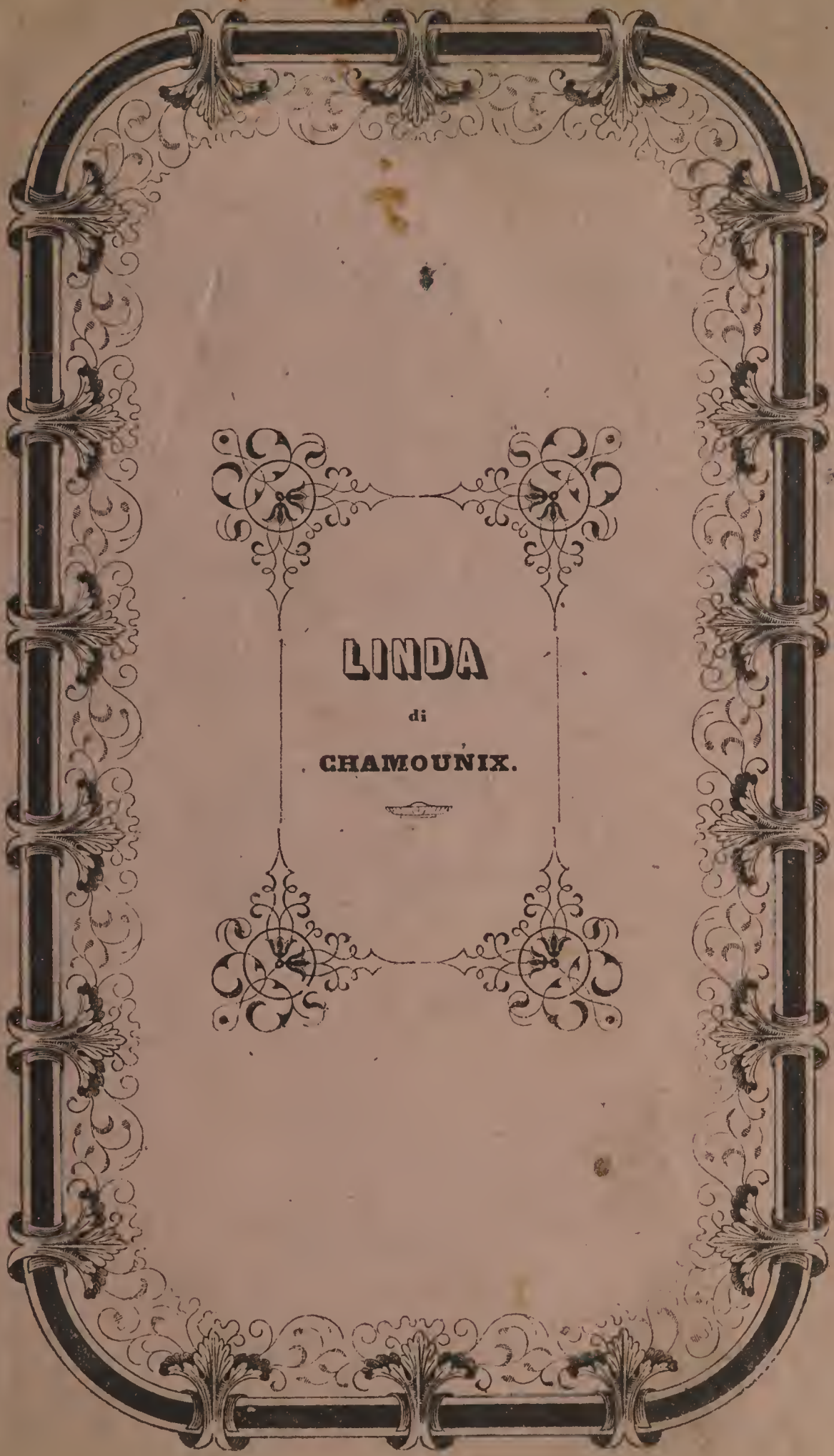

LINDA

di

CHAMOUNIX.

J. Angel de Gavica.

583:5

LINDA

de

CHAMOUNIX.

MELODRAMA EN TRES ACTOS

MÚSICA

del Mtro. Donizetti,

para representarse en el gran teatro

DEL LICEO

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS

de S. M. la Reina doña Isabel segunda,

en el año 1858.

BARCELONA.

IMPRENTA DE TOMÁS GORCHS.

calle del Cármen, junto á la Universidad.

1858.

ARGUMENTO.

En Chamounix, aldea de la Saboya, vivian unos honrados labradores, cuyas delicias y esperanzas era la jóven Linda, que correspondia con su sumision y virtudes al amor de sus buenos padres. Hubo de ver á la bella aldeana el vizconde de Sirval, hijo de la marquesa que era señora de la aldea: mas juzgando que su elevada clase seria un obstáculo para que la virtuosa Linda escuchara sus solicitudes, acordó fingirse pintor, con lo cual su amor halló gracia ante la sencilla labradora.

Habia esta llamado la atencion del hermano de la marquesa, hombre que no podia blasonar de muy virtuoso, y que á la sazon so color de ratificar el arriendo de unas tierras que cultivaban los padres de Linda, y dándose por protector de esta, trataba de conducirla al castillo. Penetró su mal intento el prefecto ó alcalde del pueblo, y revelándolo á los padres de la jóven, les aconsejó que la alejasen de su lado, como único camino de salvarla. Venia á propósito para ello la costumbre de los habitantes del pueblo que hácia el otoño marchan á París á ganarse la subsistencia con el canto y

el organillo durante la estacion del invierno. Linda partió con sus compatricios; mas apenas lo supo el vizconde cuando fué tras ella, le reveló su nombre y clase, volvió á jurarle un amor eterno, y la puso bajo la custodia de una parienta suya. Felices vivian ambos jóvenes en París mientras la suerte les preparaba un golpe que ellos no recelaban.

La marquesa, que habia proyectado el enlace de su hijo con una jóven de ilustre cuna, le hizo sabedor de sus planes, y el vizconde despues de sostener una terrible lucha entre su amor y sus deberes, iba á doblegarse á estos y á verificar el enlace, cuando el recuerdo de Linda interponiéndose entre él y la persona con quien iba á unirse pudo mas que todo, y le hizo huir del pie del altar en donde estaba para proferir el juramento de una fidelidad eterna. En aquel momento Linda, sabedora por su compatricio Pierotto del enlace que iba á contraer el vizconde, habia perdido el juicio, en cuyo estado Pierotto la volvió á la casa de sus padres, mientras el vizconde despues de dicho lance corrió en busca de Linda, y no habiendo podido saber de ella se dirigió á Chamounix á fin de consolar á los padres, para quienes creia perdida la hija. Tras del vizconde llegaron Pierotto y Linda: mas era tan fatal el estado de esta que ni siquiera reconoció á sus padres. Ni estos ni los amigos de la familia confiaban en su curacion, cuando al ver al vizconde y al oir sus cariñosos acentos recobra el juicio, y el vizconde rebosando alegría la declara esposa suya delante de todos los aldeanos, que bendicen su honradez y sus bondades.

Personages.	Actores.
LINDA.	**Sra. Ortolani.**
PIEROTTO, jóven huérfano, saboyardo.	**Sra. Sannier.**
MAGDALENA, madre de Linda. . . .	**Sra. Fossa.**
El vizconde de SIRVAL.	**Sr. Tiberini.**
ANTONIO, arrendatario, padre de Linda.	**Sr. Beneventano.**
EL PREFECTO.	**Sr. Bailini.**
El marqués de BOISFLEURY.	**Sr. Rovere.**
EL INTENDENTE del feudo.	**Sr. Bottagisi.**

Saboyardos. — Saboyardas. — Niños. — Niñas.

La época en el año 1800.

ATTO PRIMO.

LA PARTENZA.

SCENA PRIMA.

Interno di una cascina. Una rustica sedia a bracciuoli vicina. Una panca, qualche sedia, montagne di Savoja.

Si odono gli ultimi tocchi d' una campana e varie voci da opposte parti: si vedono poi uomini, donne, fanciulli, avviarsi al tempio, poi MADDALENA, indi ANTONIO.

CORO.

Presti! Al tempio! Delle preci
Diè il segnal la sacra squilla!
Già del sol vivo scintilla
Sulle cime il primo raggio,
E i perigli del viaggio
Degna il cielo rischiarar.
La speranza ed il coraggio
Non potranno vacillar.

Terminando il coro, apresi la porta della stanza, e vi esce pian piano Mad., che si ferma sulla soglia guardando ancor dentro)

MAD. Linda, mia dolce figlia! Tu nel sonno
Dell' innocenza ancora giaci:
Con quale ansia angosciosa attendo
Del marito il ritorno!
Decidersi in tal giorno

ACTO PRIMERO.

LA PARTIDA.

ESCENA PRIMERA.

Interior de una quesería ó casa rústica al pié de las montañas de Saboya. Un sillon de brazos, bancos y algunas sillas. Se oyen los últimos toques de una campana y varias voces por el lado opuesto. Despues se ven hombres, mugeres y niños que se dirigen al templo, y por último MAGDALENA y luego ANTONIO.

CORO.

Pronto, vamos al templo que la campana hace la señal de la oracion. Ya brillan sobre las altas montañas los primeros rayos del sol que guiando al viagero le salvan de todo peligro, inspirándole valor y esperanza. (*Acabado el coro Magdalena se presenta á la puerta de su casa, y quedando en el umbral dirige adentro sus miradas.*)

MAG. Linda, hija mia...! Tú duermes aun en el sueño de la inocencia.... Harto te has desvelado trabajando para nosotros, y por eso tu sueño será puro y tranquilo.... (*Cierra la puerta.*) Pero quizás cuando te despiertes no halles sino la imágen del dolor. Cuán ansiosa estoy por la llegada de

Deve tutto per noi. Chi sa? (*osservando*) Già viene
Antonio.... (*incontrandolo*)

ANT. Moglie! (*entrando, è un po' cupo*)

MAD. (*con premura*) Ebbene?

ANT. L' intendente
Sperar mi fe' propizia
Sua eccellenza, il fratel della marchesa
Nostra padrona.

MAD. S' è così, respiro.
Ei può tutto, speriamo.
Resterem.

ANT. Più di te, quant' io lo bramo!
Ambo nati in questo valle
Nostra sorte fu qui unita;
Ebbe Linda qui la vita,
E mio padre qui morì.
Or tu vedi, se diletto,
Se a me sacro è questo tetto;
Moglie, figlia, sol per voi
Soffro e temo in questo dì.

MAD. Ma, se è ver che sua eccellenza
È per noi, che temi mai?

ANT. Vidi or ora il pio rettore,
Mie speranze gli svelai.
Ei diffida, in se fremeva,
Disse alfin che a noi verrà.
Ed il suo sguardo esprimeva
Il timore e la pietà.
Ecco, o moglie, il rio pensiero
Che tremar così mi fa.

SCENA II.

Varie voci al di fuori d' uomini e fanciulli presso la casa. Indi questi precedono e circondano il MARCHESE, che entrerà poi seguito dall' INTENDENTE.

CORO Viva! viva!

ANT., MAD. Quai grida?

mi marido!... Hoy debe decidirse nuestro destino.... Quién sabe?.... Mas ya está aquí. Antonio!....

ANT. Esposa....

MAG. Y bien?

ANT. El intendente me dió buenas esperanzas de su escelencia, el hermano de la marquesa nuestra señora.

MAG. Si es así respiro. Él puede hacerlo todo. Nos quedaremos.

ANT. Mas que tú lo deseo yo. Nacidos los dos en este valle, aqui se unieron nuestras almas, Linda vió aquí la luz del dia, y mi padre murió aquí tambien.... Mira tú si me será grato este albergue.... Solo por mi hija, por mi esposa, teme y sufre hoy mi corazon.

MAG. Pero si S. E. está á nuestro favor qué puedes temer?

ANT. Ahora encontré á nuestro piadoso y venerable rector, le confié mis esperanzas, pero él con cierto aire de misterio y temor me dijo que despues vendria á verme.... En sus miradas se dejaban ver la compasion y la desconfianza.... Hé aquí lo que me tiene inquieto.

ESCENA II.

Se oyen voces de las gentes del pueblo, y salen rodeando al marqués que viene acompañado del Intendente.

CORO. Viva! viva!....

ANT. y MAG. Qué gritería!....

CORO Eccellenza!
ANT., MAD. E che mai? (*osservando*)
CORO La preghiamo.
(il Marchese entra coll' Intendente)
ANT., MAD. Il Marchese!
MAR. Olà! quieti.
CORO Si mostri cortese.
MAR. Dà a costor degli scudi. (*all' Inten.*)
INT. (*gettando monete al coro*) Assai bene.
CORO Grazie. * Viva!
(* raccogliendo avidamente le monete, e baciando rispettosi le mani e le vesti del Marchese.)
MAR. (*con gravità*) Ma basta.... ma andate.
Siam chi siamo, di cor generoso,
Ma guai poi se montiamo in furor!
INT. Sua eccellenza ha un gran cor generoso;
Ma poi guai.... guai se monta in furor!
MAR. (Or a noi.... ma la Linda sol bramo.
(guardando intorno)
Cominciam: protezione e maniere.)
Buona gente, noi siamo chi siamo:
L' Intendente ci ha detto, sappiamo:
E venuti siam qui per vedere
(guardando sempre)
In persona, vicin.... ma dov' è?
Noi vogliam far piacere, e piacere....
Perchè poi si sa bene, cioè....
Or sul nostro possente favore,
Buona gente, potete sperar.
INT. Sua eccellenza di Cesare ha il core;
Da lui tutto potete sperar.
ANT., MAD. Una povera onesta famiglia
Voi potete salvar, consolar.
MAR. Lo vogliamo (e colei non si vede....)
Ma, a proposito, ov' è la famiglia?
Dire intesi che avete una figlia.
ANT. Si, eccellenza.
MAR. E si dice assai bella.
MAD. È figlioccia di vostra sorella.

CORO. Escelentísimo....

ANT. y MAG. Qué será?....

CORO. Se lo rogamos ... (*Entran con el Marqués y el Intendente.*)

ANT. y MAG. El Marqués....

MAR. Ea.... sosegaos....

CORO. Recibid nuestros respetos con benevolencia....

MAR. Dale á esas gentes algun dinero (*al Intendente.*)

INT. Eso es bueno (*dando varias monedas al coro.*)

CORO. Muchas gracias.... Viva!.... (*Recogiendo con avidez las monedas y besando las manos y la ropa del marqués.*)

MAR. Basta.... Marchaos ya.... Soy quien soy.... mi corazon es generoso, pero Dios os libre de que llegue á enfadarme.

INT. Sí, S. E. tiene muy buen corazon.... pero no hay que enfadarle....

MAR. (No vengo por vosotros.... solo deseo ver á Linda, y por eso he tomado este aire de proteccion.) Ya lo habeis oido, buena gente.... soy quien soy.... Ya os habrá dicho el Intendente que venimos aquí para ver personalmente, y de cerca.... Pero dónde está? (*Mirando siempre.*) Quiero complaceros.... y que se me complazca á mí tambien.... lo entendeis?.... Porque luego.... ya se sabe.... es el modo de que merezcais nuestro favor poderoso.

INT. Sí.... S. E. tiene un corazon de César, todo podeis esperarlo de su bondad.

ANT. y MAG. Vos podeis consolar, señor, á una pobre familia.

MAR. Sí.... eso quiero.... (Y no la veo á ella.) Pero á propósito.... ¿Y vuestra prole, donde está? Habia oido decir que teniais una hija....

ANT. Sí señor.

MAR. En estremo bonita.

MAG. Es ahijada de vuestra señora hermana.

MAR. Tanto meglio! *De sanguinis jure*,
Suo Marchese padrin son io pure;
Anche a lei pensar dunque dobbiamo;
Ma dov' è? Ma che almen la vediamo!
Questa cara figlioccia che fa?

MAD. È di là. (*segnando la stanza*)

MAR. Venga qui dal padrino.

MAD. Verrà subito.

MAR., INT. Subito quà.
(Mad. entra nella stanza)

MAR. (Alla fine ci sono arrivato,
E da me più fuggir non potrà.)

INT. (Ve l' ho detto: son già nell' agguato, (*al Mar.*)
Il mio piano sbagliar non potrà.)

ANT. Il rettor s' era certo ingannato,
Egli è in vece la stessa bontà.)

MAR. (* Ecco viene.... Mia bella figlioccia. (*andando verso la stanza allegro*)
(* *vedendo Mad.*)

MAD. Eccellenza, dispiacemi.... (*timida*)

MAR. Ohimè!

MAD. La credeva di là, ma non c' è.

MAR. Come? come? Che? forse ritrosa
Al padrino si tiene nascosa? (*va sulla porta*)

ANT. Schiuso veggo dell' orto il cancello,
Certo al tempio per là se n' andò.
Udì gente: ella timida è tanto!

MAR. E frattanto così sul più bello
Il padrino deluso restò.

INT. (*al Mar.*) Non badate: aspettate al castello.
Promettete, ed il resto io farò.

ANT., MAD., La scusate, eccellenza, perdono.

MAR. Oh, già in collera non sono.
Non temete, buona gente:
State pure allegramente:
Siamo noi che lo diciamo,
Lo vogliamo, lo possiamo.
Con que' pascoli d' intorno,
Come già li aveste un giorno,

MAR. Mucho mejor.... *De sanguinis jure....* Yo soy pues su padrino y debo pensar en ella.... Pero dónde está?... que al menos pueda verla.... Qué hace esta buena ahijada?...

MAG. Está allá dentro.

MAR. Pues venga á ver á su padrino.

MAG. Al momento.

MAG. é INT. Pronto. (*Mag. entra en la casa.*)

MAR. (Conseguiré al fin lo que deseaba, y no se me escapará.)

INT. Ya os lo dije.... mi plan era infalible. (*Al marqués.*)

ANT. (El rector se habrá equivocado.... Este hombre parece la misma bondad.)

MAR. Ea.... ya está aquí.... Bella ahijadita. (*Se adelanta creyendo verla: la que sale es Magdalena.*)

MAG. Exmo. señor, mucho lo siento....

MAR. Pues qué hay?

MAG. Creia hallarla dentro, pero no está....

MAR. Cómo es eso?.... Se la quiere tal vez tener retirada, y esconderla á su padrino?

ANT. Señor, la puerta del huerto está abierta.... sin duda ha salido por allí para ir á la iglesia.... Oyó gente, y es tan tímida....

MAR. Y entre tanto yo, su padrino, que queria verla he quedado burlado....

INT. (*al Mar.*) (No os altereis, é id á esperarla al castillo.... Dadles buenas esperanzas, y yo corro con lo demás.)

ANT. y MAG. Señor, perdonad su inadvertencia.

MAR. Oh!... ya se me pasó el enfado: nada temais, pobres gentes, y vivid alegres y tranquilos. Yo así lo quiero. Con que entregaos á vuestras tareas como hasta aquí lo habeis hecho, y confiad que el arriendo de la alquería no será sino para vosotros, y se os compondrá y ensanchará

A voi soli in afflittanza,
Abbellita ed ingrandita
La cascina resterà.
E la bella figlioccetta
D' allevar fia nostro impegno:
Nel castel, da noi protetta,
Avrà un posto di lei degno:
Colla vostra, amici cari,
Fatta è già la sua fortuna:
Bestie, pascoli e denari
Nulla più vi mancherà.
Così Linda al suo padrino
La sdegnosa non farà.

INT. State allegro, al buon padrino
Linda ingrata non sarà.

ANT., MAD. Ah! la vita ci rendete,
Eccellenza, permettete.
(volendo baciargli la mano)
Benedirvi, ringraziarvi
Abbastanza il cor non sà.

CORO Che bel core avete in petto!
Siate sempre benedetto!
Adorato il vostro nome,
Eccellenza, ognor vivrà.
(l' accompagnano esultanti)

SCENA III.

LINDA con un mazzetto di fiori, poi il CORO dei fanciulli e delle ragazze, indi PIEROTTO.

LIN. (*dalla stanza*) Ah! tardi troppo, e al nostro
Favorito convegno io non trovai
Il mio diletto Carlo; e chi sa mai
Quanto egli avrà sofferto!
Ma non al par di me! Pegno d' amore
Questi fior mi lasciò! Tenero cuore!
E per quel cuore io l' amo,
Unico di lui bene.

la quesera. Yo estoy empeñado en educar y proteger á mi hermosa ahijadita, y para ello la conduciréis al castillo donde ocupará el lugar que se merece.... Amigos mios, su fortuna será tambien la vuestra.... Ganados, frutos, dinero.... nada os hará falta.... Así Linda no se mostrará esquiva con su padrino....

INT. Sí, alegraos, que Linda no será ingrata á los favores de su padrino.

ANT. y MAG. Nos volveis la vida, señor.... Permitidnos que os bendigamos, y os manifestemos la gratitud que el corazon no sabe cómo espresarla. (*Queriendo besar la mano al marqués.*)

CORO. Qué buen corazon! Bendito seais, señor.... Eternamente serán adorados vuestro nombre y vuestra generosidad. (*Le acompañan alegremente.*)

ESCENA III.

LINDA con un ramo de flores. Despues el coro de muchachos, y tras ellos PIEROTO.

LIND. Ah.... Ya era tarde, y no encontré á mi querido Carlos en el sitio de costumbre.... Quién sabe cuánto habrá él sufrido!.... Pero no tanto como yo.... Me ha dejado estas flores en prenda de su amor.... Cuán bueno es su corazon!.... por eso le amo tanto.... Este es el único bien que posee.... Los dos somos pobres, y vivimos de amor y de esperanza.... pero si ahor es soloa

Poveri entrambi siamo,
Viviam d' amor, di speme:
Pittore ignoto ancora,
Egli s' innalzerà co' suoi talenti,
Sarà mio sposo allora. Oh! noi contenti!
O luce di quest' anima,
Delizia, amore e vita,
La nostra sorte unita
In terra, in ciel sarà.
Deh! vieni a me: riposati
In questo cor che t' ama,
Che te sospira e brama,
Che per te sol vivrà. —
Ma intanto!....

(si appoggia trista, pensosa alla tavola guardando il mazzetto. I fanciulli e le ragazze arrivano con frutta, pagnotte, ricotta, siedono per terra e mangiano.)

CORO Qui pria della partenza
Facciamo allegri onore a sua eccellenza.
O Linda, qui con noi.
LIN. Vi ringrazio.
ALCUNI E Pierotto! dov' è il caro,
Il nostro buon Pierotto? (*Pier. comparisce*)
Ma eccolo! Pierotto!...
PIER. Amici miei,
Vi saluto.
ALCUNI Facesti colazione?
PIER. Si.
TUTTI Torna a farla qui con noi.
PIER. Obbligato.
CORO Almen resta in compagnia.
Qui stiamo in allegria:
LIN. Cantane la ballata,
Che nuova hai preparata.
PIER. È troppo melanconica.
CORO Deh! canta!
PIER. Ma voi ne piangerete.
CORO E caro è pur quel pianto!

un pintor oscuro y desconocido, él se elevará algun dia á merced de su talento, será mi esposo, y entrambos viviremos en el colmo de la felicidad. Luz de mi alma, delicia de mi existencia, el cielo querrá que nos unamos para siempre... Ven pues á reposar sobre este corazon que te idolatra, que por tí suspira, que te desea, y que solo vive para tí. Pero entre tanto.... (*Se apoya en la mesa triste y pensativa, contemplando el ramo. Los muchachos y muchachas llegan con cestas de frutas, panecillos y requesones: se sientan en el suelo y comen.*)

Coro. Antes de marchar, hagamos los honores á su Excelencia.... Linda, ven aquí con nosotros.

Lind. Os lo agradezco.
Algunos. Y Pierotto? Dónde está nuestro buen Pierotto?... Pero aquí llega.... Pierotto....

Pier. Amigos mios.... Os saludo.
Algun. Has almorzado?
Pier. Sí.
Tod. Vuelve á almorzar con nosotros.
Pier. Gracias.
Coro. Pues quédate á nuestro lado.... Tu compañía nos alegrará mas.
Lind. Cántanos la nueva balada que has aprendido.

Pier. Es demasiado triste.
Coro. Ah.... Cántala.
Pier. Os hará llorar....
Coro. Será un llanto agradable.

LIN. Canta, Pierotto.

PIER. Lo volete? io canto.

Per sua madre andò una figlia
Miglior sorte a ricercar.
Colle lagrime alle ciglia
Le dolenti s' abbraciar.
Pensa a me, dicea la madre,
Serba intatto il tuo candore,
Nei cimenti dell' amore
Volgi al Nume il tuo pregar.
Ei non puote a buona figlia
La sua grazia ricusar.

LIN. Questa tenera canzone
Mi fa mesta palpitar.

PIER. Quei consigli, ahi! troppo poco
La tapina rammentò!
Nel suo cor s' accese un foco,
Che la pace le involò.
La tradita allor ritorna,
Cerca invan di madre un seno,
Di rimorsi il cor ripieno
Una tomba ritrovò.
Sulla tomba finchè visse
Quella mesta lagrimò.

CORO Viva Pierotto!

SCENA IV.

LINDA, indi il VISCONTE, sotto nome di CARLO.

LIN. Non so, quella canzon m' intenerisce
E mi rattrista. Ho anch' io una madre, e forse....
E Carlo.... Andrò domani
Io prima ad aspettarlo....
Oggi pazienza....
(si mette al mulinello per lavorare)

CAR. Linda!... Linda.
(dal prospetto e venendo dal lato opposto d' onde partirono il Coro e Pier.)

LIN. (*alzandosi con gioja*) Ah! Carlo.

LIND. Canta, Pierotto.

PIER. Pues lo quereis, cantaré. Para socorrer á su madre iba una hija á buscar mejor fortuua. Anegados los ojos en llanto, y abrazadas tiernamente, le decia la madre: Acuérdate de mí, y guarda intacto tu candor.... En medio de los peligros de que te rodeará el amor, vuelve tus ojos al cielo, y eleva á Dios tu ferviente plegaria.... él nunca niega su gracia á los buenos hijos.

LIND. Esta tierna cancion me entristece y me conmueve.

PIER. La desgraciada olvidó un dia tan buenos consejos, y dió en su corazon cabida á un fuego que consumió su virtud y su felicidad. Viéndose engañada volvió á buscar la paz en el seno de su madre, pero inútilmente.... solo halló un sepulcro, y desde entonces pasó la vida vertiendo continuas lágrimas sobre las cenizas de aquella que tan bien la aconsejaba.

CORO. Viva Pierotto! (*Vanse.*)

ESCENA IV.

LINDA. Despues el vizconde, bajo el supuesto nombre de CARLOS.

LIND. No sé.... pero aquella cancion me ha enternecido.... y me he puesto triste.... Yo tambien tengo una madre, y quién sabe...? Pero y Carlos? Ah!... Mañana seré yo la primera que acudiré á la cita.... Lo que es por hoy, tengamos paciencia.... (*Se dispone á trabajor en el torno.*)

CARL. Linda.... Linda!... (*Viniendo por el lado opuesto al que se fueron Pierotto y el coro.*)

LIND. Ah!... Carlos!... (*Se levanta alegremente.*)

CAR. Sei tu sola?
LIN. Si, e gemeva
Di passar un giorno intero
Di te priva.
CAR. Io non poteva
Sopportar dolor sì fiero.
LIN. Non trovarti!
CAR. Non vederti
Era un dì d' orror per me.
Da quel dì che t' incontrai
Ad amar quel dì imparai.
A que' pini, all' istess' ora,
Ogni giorno t' aspettava;
Puro amor te là guidava,
S' intendeano i nostri cor.
È l' amarti il mio destino:
La mia gioja è a te vicino:
Tutto scordo a un tuo sorriso,
Tutto in te mi dona amor.
La mia vita in questo eliso
Passar teco io possa ognor.
LIN. Chi tel vieta?
CAR. Un dì, lo spero;
Ma per or ...
LIN. Fatal mistero!
CAR. Che a serbar costretto io sono.
LIN. Son più misera di te.
A mia madre un sol finora
Non celai de' pensier' miei:
E un segreto or ho per lei,
Cui più cara sembro ognora,
Alla quale tu involasti
Tanta parte del mio cor.
Anche allor che della sera
Io la seguo alla preghiera,
Col suo nome un altro nome
(guardando Carlo tenerissima)
Sul mio labbro viene ancor.

CAR. Estás sola?

LIND. Sí, y lloraba al pensar que en todo el dia no te habia de ver.

CAR. Yo no podia tampoco resistir tan fiero martirio.

LIND. No haberte hallado....

CAR. No haberte visto.... era pasar un dia horroroso. Desde el feliz momento que te conocí empecé á saber lo que era amar. Todos los dias te esperaba en el mismo parage y á la misma hora.... El amor mas puro te guiaba allí, y nuestros corazones se entendieron. Yo he nacido para amarte, mi sola delicia es estar á tu lado, por una sonrisa tuya lo olvido todo, y todo junto á tí me presenta la imágen de la felicidad.... del paraiso, que solo contigo quisiera disfrutar.

LIND. Quién te lo impide?

CAR. Un dia llegará... lo espero.... Mas por ahora...

LIN. Qué misterio tan fatal es ese?

CAR. Estoy obligado á ocultártelo.

LIND. Yo sí que soy desgraciada, mas que tú! Nunca habia ocultado á mi madre ni un solo pensamiento, y ahora tengo para ella un secreto.... Tú has robado á mi corazon mucha parte del cariño que le profeso, y aunque tanto la quiero, cuando por las noches ruego á Dios por ella en mis oraciones, otro nombre sale de mis labios mezclado con el suyo.... (*Mirando con ternura á Carlos*) y no obstante, Dios lee en mi cora-

Dio che legge nel cuor mio
Sa che puro è il mio fervor.

CAR. Ah! che un angelo tu sei....
Ei t' udrà.

LIN. Lo bramo e spero.
Io rispetto il tuo mistero,
Ma mi costa.

CAR. E quanto a me!

a 2 Quel dover celar nel core
Un sì forte e dolce affetto,
Lungi star dal caro oggetto
De' più teneri desir,
È il più barbaro dolore
Che un amante può soffrir.

LIN. Dimmi: e quando tal mistero
Cesserà?

CAR. Presto.

LIN. Fia vero? (*con gioja*)

a 2 A consolarmi affrettisi;
O giorno sospirato!
Innanzi al cielo, agli uomini
Tu$^{o}_{a}$ spos$^{o}_{a}$ diverrò.
E allor non più dividersi:
Col mio tesoro a lato,
Di puro amor fra l' estasi
In ciel mi troverò.

(Linda l' accompagna per la porta della stanza)

SCENA V.

IL PREFETTO ed ANTONIO.

PREF. Qui, buon Antonio, qui soli. (*misterioso*)

ANT. (*inquieto*) E che avete,
Signor Prefetto, ad annunziarmi?

PREF. Il fiero
Periglio, ch' io già prevedea.

ANT. (*sorpreso*) Periglio?

zon y sabe cuán puro es el fervor con que le imploro.

CAR. Ah! tú eres un ángel y él te oirá.

LIND. Lo deseo, y lo espero.... Yo respeto tu secreto, pero me cuesta mucho....

CAR. Y á mí mucho mas.

LOS DOS. El verse obligado á ocultar el mas fuerte y dulce de los afectos, el estar separado del objeto que se adora, y contemplar tan lejano el logro de sus deseos, es el mayor tormento que puede padecer un corazon amante.

LIN. Dime, ¿cuándo acabará este misterio?

CAR. Pronto.

LIND. De veras?

LOS DOS. Ven pronto, suspirado dia del consuelo.... Pueda yo ante el cielo, ante los hombres llamarte mi espos$^{o}_{a}$ y siempre llevándote á mi lado, tesoro mio, estasiad$^{o}_{a}$ en el amor mas puro, no será en la tierra, sino en un cielo de delicias donde pasaré la existencia. (*Linda le acompaña hasta la salida.*)

ESCENA V.

EL PREFECTO y ANTONIO.

PREF. Aquí, á solas hablaremos, buen Antonio.

ANT. Qué teneis que decirme, señor prefecto?

PREF. Vengo á manifestarte el peligro que te habia anunciado.

ANT. El peligro?

PREF. Si, una disgrazia orribile.

ANT. Mi fate
Tremar. Ma come? Sembrano cangiate
Ora le nostre sorti. Sua eccellenza
Il Marchese....

PREF. Il perverso!

ANT. Ei? Se ci ha fatto
Anzi sperar sicuro entr' oggi l' atto
D' affittanza di pascoli e cascine.

PREF. (*marcato*) Ah! non credete: egli v' inganna.

ANT. Come?
Io non v' intendo affatto.

PREF. Promettete
D' esser prudente!

ANT. (*agitato*) Su via, dite.... dite....
Il Marchese....

PREF. Fremete.... inorridite!
Quella pietà si provvida,
Ch' egli per voi mostrava,
Le sorti lusinghevoli,
Di cui v' affascinava,
Non son che inique trame
Già tese al vostro onor.

ANT. Cielo, saria possibile! (*colpito*)

PREF. Arde per Linda il perfido
D' un esecrato amor.

ANT. Ah! lo dovea conoscere;
Or chiaro è il rio disegno:
A Linda promettevano
Un posto di lei degno.
Ah! questo tratto infame
M' empie di rabbia e orror!

PREF. È giusto: ma calmatevi.

ANT. Perchè siam nati poveri (*con forza*)
Ci credon senza onor!

PREF. Antonio, rammentatevi....

ANT. Ve lo prometto ancor.

PREF. Sí, una horrible desgracia.

ANT. Me haceis temblar.... Pero cómo...! Ahora que nuestra suerte parece que va á cambiarse merced á la proteccion del señor marqués....

PREF. Malvado!

ANT. Él!... Pues si nos ha dado por seguro que de hoy á mañana obtendremos el arriendo de esta alquería....

PREF. No lo creais.... os engaña.

ANT. Absolutamente no os entiendo.

PREF. Me prometeis ser prudente?

ANT. Pronto, decidlo.... El marqués....

PREF. Horrorizaos al saberlo. Esa fingida lástima, esa proteccion con que os brinda y os fascina prometiendo aliviar vuestra pobreza, no son sino las redes que ha tendido á vuestro honor.

ANT. Cielos! Es posible!

PREF. El pérfido alimenta por vuestra hija un amor impuro.

ANT. Ah!... Yo debí conocerlo, y ahora lo veo bien claro, cuando prometió á Linda un puesto digno de ella en su palacio.... Este agravio enciende mi sangre.... me llena de furor....

PREF. Lo creo; pero es preciso que os sosegueis.

ANT. Porque somos pobres y de humilde cuna se creen con derecho para deshonrarnos....

PREF. Recordad lo que me habeis ofrecido, Antonio.

a 2

ANT. La figlia mia, quell' angelo,
In così fier periglio!
Signor, deh compiangetemi,
Datemi voi consiglio.
La figlia, un padre misero
Salvate per pietà.

PREF. Veglia custode un angelo
Ad ogni suo periglio;
Nel cielo confidatevi,
Ragion vi dia consiglio:
La figlia, il padre misero
Il cielo salverà.

ANT. Ma intanto!

PREF. Allontaniamola.
Di tutto egli è capace;
Ognun qui trema e tace.

ANT. Allontanarla?

PREF. E subito,
Coi nostri montanari,
Che partono fra un' ora.

ANT. Ma sì innocente, ingenua....

PREF. Il ciel la guiderà.

ANT. Senza soccorsi, povera....

PREF. Il pan non mancherà.
Presso d' un mio fratello
Linda a Parigi andrà.
Un altro padre in quello
Ivi ritroverà.

ANT. Ebben: si faccia pure
Del ciel la volontà.

PREF. Dalle rie brame impure
Quell' angiol fuggirà.

a 2 Esaltiam la tua potenza,
O divina providenza!
Tu conforti il cor che geme
Colla speme, colla fè.
Serbi Linda il tuo favore

a 2.

Ant. Y os lo ofrezco de nuevo. Qué debo hacer viendo á mi hija.... á ese ángel, amenazada de tal peligro?... Señor, aconsejadme.... Ayudad á este mísero padre á salvar su honor amenazado.

Pref. Confiad en el cielo.... Dios la ha mandado un ángel que vela por ella en el peligro.... Conservad la razon y salvaréis á vuestra tierna hija.

Ant. Pero de qué modo....

Pref. Alejadla de aquí.... ese hombre seria capaz de cualquier atentado.... todos aquí le temen y le obedecen....

Ant. Alejarla...!

Pref. Y pronto.... Dentro de una hora puede marchar con nuestros pobres montañeses que como todos los años van á emprender su viage.

Ant. Pero, ella, tan jóven, tan inocente!

Pref. Dios la guiará....

Ant. Pobre.... sin recursos....

Pref. No carecerá de lo necesario. Irá á París y se albergará en casa de mi hermano, el cual le servirá de padre.

Ant. Pues bien : cúmplase la voluntad del cielo.

Pref. Este es el único medio de salvar á ese ángel de las asechanzas de un malvado.

Los dos. Te bendecimos, oh providencia divina!... Tú consuelas á los corazones afligidos, tú das valor al triste que se ve perseguido infundiendo en su pecho la fé y la esperanza.... Merezca

Bella ognor del suo candore,
Degna sempre, o ciel, di te.

ANT. Corro a dispor la moglie al triste colpo
Della separazion. (*parte.*)

PREF. Io vado intanto
Linda a cercar.

SCENA VI.

LINDA con un foglio in mano e detto.

LIN. (*giuliva*) Miei cari genitori!
Non più duolo! Me lieta! Venerato
Signor Prefetto....

PREF. E d' onde
Tanta gioja?

LIN. Ecco il foglio già segnato
Della nuova affittanza.

PREF. (*fremente.*) Il reo mercato
Del vostro disonor.

LIN. (*colpita*) Come?

PREF. Al castello
Di perdervi si trama.

LIN. Ivi son io
Chiamata dal Marchese.

PREF. Trematene: l' inganno, la violenza....

LIN. Che far dunque degg' io?

PREF. Partir!

LIN. (*con pena*) Partire!
Lasciar mia madre!... (e Carlo!)

PREF. A prevenire
L' andò già vostro padre.

LIN. Eccola! ah! piange.

Linda tus favores, y consérvese candorosa, pura y siempre digna de tí, buen Dios!

ANT. Corro á preparar á mi esposa para el triste golpe de la separacion. (*Vase.*)

PREF. Yo voy á buscar á Linda.

ESCENA VI.

Dicho y LINDA con un pliego en la mano.

LIND. (*Con gozo.*) Queridos padres, ya cesó la causa de vuestras penas.... ¡Qué alegría!... Ah!.... venerable señor prefecto....

PREF. De dónde nace la alegria que manifiestas?

LIND. Ved aquí la escritura del arriendo, firmada.

PREF. Ese es el precio de vuestra deshonra.

LIND. Cómo!

PREF. En el castillo se está tramando vuestra perdicion.

LIND. Allí me llama el señor marqués....

PREF. Temblad.... La violencia, el engaño os conducen.

LIND. Y qué debo hacer?

PREF. Marcharos.

LIND. Marcharme! Abandonar á mi madre.... (Y Carlos...?)

PREF. Ya fué vuestro padre á prevenirla.

LIND. Aquí está. Ah! Ved como llora.

SCENA VII.

Dalle alture del villaggio compariscono giovani savojarde e savojardi col fardello appeso alle spalle e al bastone, in mezzo ai loro parenti. PIEROTTO pure col proprio fardello ed una ghironda. MADDALENA, ANTONIO con un fardello e cappellino per Linda. Il PREFETTO.

LIN. Madre mia! Madre mia! (*abbracciandosi desolate*)
MAD. Figlia! Mi sei
Dunque tolta!
ANT. Ma torna.
MAD. (*singhiozzante*) Oh si!
PREF. Vedete
Quante madri e figliuoli
A separarsi vanno: or via, coraggio.
PIER. Signor Prefetto, siamo qui....
PREF. Pierotto,
Orfano sulla terra,
Ti fido in Linda una sorella: scorta
Siale con questa lettera a Parigi.
(dandogli una lettera)
PIER. Linda con noi!...
(vorrebbe più dire ma il Prefetto impone silenzio)
PREF Miei figli,
Tetro sovrasta il vento,
Fremente la bufera
Mugge di rupe in rupe, e il ghiaccio eterno
Comincia a biancheggiar dell' uniforme
Ammanto delle nevi: ovunque al guardo
Squallida par natura. E' giunta l' ora
In cui da' vostri tetti
Voi siete ogni anno a dipartire astretti,
E con solerte cura
Gir tra le genti a procacciar per voi,
E le famiglie vostre, il desiato
Soccorso uman, che alle fatiche e zelo
Conceder suol sempre benigno il cielo.

ESCENA VII.

Por varias partes comparecen y se van reuniendo jóvenes saboyanos de ambos sexos, llevando al hombro lios de ropa suspendidos de un baston. Sus parientes les acompañan, y entre la multitud está PIEROTTO con su hatillo y su gaita. MAGDALENA y ANTONIO traen á LINDA su lio y su sombrero. El PREFECTO, LINDA y los dichos.

LIND. (*Corriendo á abrazar á Magdalena.*) Madre mia! Madre mia!

MAG. Querida hija.... Te arrancan de mi lado....

ANT. Pronto volverá.

MAG. Oh.... Sí.... (*Sollozando.*)

PREF. Tened valor: ved cuántas madres se van á separar ahora de sus hijos....

PIER. Señor prefecto, todos estamos aquí.

PREF. Pierotto, tú que eres huérfano y solo en la tierra, te confio á Linda.... cúidala como á una hermana y acompáñala á Paris con esta carta. (*Dándosela.*)

PIER. Linda viene con nosotros?... (*Va á seguir, pero el prefecto le impone silencio.*)

PREF. Hijos mios.... El cielo se va oscureciendo, el huracan ruge entre las vecinas montañas que pronto van á cubrirse de nieve. Llegó la hora en que os veis precisados á marchar todos los años para procuraros el necesario sustento, y traer un socorro á vuestras familias, debido á vuestras penosas tareas, y á la generosidad de las almas piadosas. El cielo ha premiado siempre tantos afanes.... Unios á mí para implo-

Pria dell' ultimo addio, meco v' unite
Il cielo ad implorar; poscia partite.
(tutti si prostrano)

TUTTI. O tu che regoli gli umani eventi,
Speme dei miseri-degl' innocenti,
Su questi / noi tu vigila con fausto ciglio,
Ah tu difendili / difendici-d' ogni periglio
Nella tua grazia-onnipossente
O Dio clemente, - serbali / serbaci ognor.
È forza piangere- padre / madre, oh dolore!
Sovvienti.... abbracciami-mi scoppia il core.

PREF. Si, cessi il piangere-fiducia in Dio

TUTTI. Forti mostriamoci- oh madre, / oh figli, addio!

LIN. Forti mostriamoci- oh Carlo! addio!

I fanciulli si dividono dai parenti, vanno allontanandosi sulla montagna: di là si volgono, melanconici stendono le braccia ai parenti, che corrispondono. Linda al fianco di Pierotto, si volge, porta la mano al cuore. Antonio e Maddalena la seguono cogli occhi. Tutti ripetono un addio.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

rar de nuevo su favor antes de partir. (*Todos se postran.*)

TODOS. Oh tú, clemente Dios, que diriges los destinos humanos, y eres apoyo y esperanza de los desgraciados ... Tiende sobre ellos / nosotros tu mirada benéfica, y que tu poder los / nos salve de los peligros que van / vamos á arrostrar. Padre... Madre mia! Forzoso es llorar.... No me olvideis y dadme un abrazo.... El corazon se me parte de dolor.

PREF. Enjugad vuestras lágrimas, y confiad en Dios.

TODOS. Tengamos valor hijos. / madres. Adios.

LIND. Ah!... Carlos.... Adios!

Los jóvenes se separan de sus padres y van poco á poco alejándose por la montaña. Desde allí se vuelven, estienden los brazos con ademan melancólico, á cuya accion corresponden los padres. LINDA al lado de PIEROTTO se vuelve á mirarlos y pone la mano sobre el corazon. MAGDALENA y ANTONIO la siguen con la vista. Todos repiten el adios de la despedida.

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

PARIGI.

SCENA PRIMA.

Camera d' una casa in Parigi. Nel fondo, in prospetto, finestre dalle quale si guarda sulla strada: sedie, tavolini, e mobili di lusso.

LINDA seduta, pensosa.

LIN. Già scorsero tre mesi,
Nè più novella intesi
De' genitori miei. Loro inviai
Quel poco di danaro,
Che per le vie cantando io guadagnai.
(dalla strada odesi il suono d' una ghironda).
Cielo, che ascolto? una ghironda. E questa
Musica?... Io la conosco.
Una voce dalla strada. Soccorrete
Povero Savojardo!
LIN. (*commossa*) Ah! la sua voce!
È lui... Pierotto! (*) Savojardo... ascendi...
(* si affaccia alla finestra, poi volta alla porta d' ingresso).
Lasciatelo venire...

SCENA II.

PIEROTTO col cappello in mano, la ghironda appesa dietro le spalle. Si ferma sulla porta timido, incerto, osservando Linda nella stanza.

PIER. Linda!... Oh! signora!
Perdonate... Io credei...
Una voce...

ACTO SEGUNDO.

PARIS.

ESCENA PRIMERA.

Habitacion lujosamente adornada de una casa de Paris. En el fondo ventanas que dan á la calle. Sillas, mesas, etc.

LINDA sentada y pensativa.

LIND. Ya hace tres meses que no tengo noticia de mis padres.... Desde que les envié aquel poco dinero que habia ganado cantando por las calles.... (*Óyese el sonido de una gaita.*) Cielos.... Qué oigo!... Yo conozco esta música.... (*Una voz desde la calle.*) Socorred á un pobre saboyano.

LIND. Es la voz de Pierotto.... El es.... (*Se asoma á la ventana.*) Saboyano, sube. (*Se acerca á la puerta.*) Dejarlo entrar.

ESCENA II.

PIEROTTO con el sombrero en la mano y la gaitilla colgando á la espalda. Se detiene sobre el dintel de la puerta con timidez observando á LINDA y mirando la habitacion.

PIER. Linda!... Ah!... Señora.... Perdonad.... yo habia creido.... oí una voz....

LIN. (*affettuosa*) Pierotto!
PIER. Ah! è lei... si, è lei.
LIN. La tua compagna.
PIER. E del mio cor sorella. Io vi cercai
Dove già vi condussi.
Quindi caddi ammalato...
Quanto soffersi!... freddo, fame, stenti,
Con quest' orrido freddo.
LIN. (*con pena*) Ah! taci, taci.
PIER. Fui persino ridotto
A mendicar...
LIN. Mio povero Pierotto!
(gli porge del danaro, che stava sulla toilette)
Tieni, e spesso ritorna a rivedermi.
PIER. Ah! sempre così buona.
(osservando il danaro e poi sorpreso)
Quanto danaro! anche dell' oro!... Linda!
LIN. Quanto quì vedi è tutto
Del mio futuro sposo, quel pittore
Che tu vedevi spesso.
PIER. Ebbene?
LIN. È figlio
Della Marchesa di Sirval, di lei
Ch' è nostra feudataria: egli m' amava,
E seguimmi a Parigi.
PIER. E già palese
È il vostro matrimonio a quel Marchese,
Lo zio del tuo futuro,
Ch' era già a Chamounix, che mostrò tanta
Sorpresa ora vedendoti al balcone?
LIN. Il Marchese! No! Questo è ancor mistero.
PIER. Le nozze si faran presto?
LIN. Lo spero.
PIER. Or che v' ho ritrovata,
Dopo quel che ho sentito,
Non mi ricordo più quanto ho patito.
Al bel destin che attendevi,
Linda, ancor io sorrido:

LIND. (*Con cariño.*) Pierotto! ...

PIER. Ah! ella es!... Sí.... ella....

LIND. Tu compañera.

PIER. La hermana de mi corazon.... Te busqué muchas veces en la casa donde te conduje, y despues caí enfermo.... Cuánto he padecido! Hambre.... frio.... en una estacion tan rigurosa....

LIND. Ah! Calla... no me aflijas...

PIER. Me veo precisado á mendigar el sustento...

LIND. Pobre Pierotto! Toma, y ven á verme con frecuencia. (*Le da el dinero que habrá sobre el tocador.*)

PIER. Ah! siempre tan buena! (*Mirando el dinero, y se sorprende.*) Cuánto dinero!.. oro! Qué es esto, Linda?

LIND. Todo cuanto ves pertenece á mi futuro esposo, á aquel pintor que tú habias visto alguna vez....

PIER. Y bien!

LIND. Es el hijo de la marquesa de Sirval, de la señora que es nuestra feudataria... Él me amaba, y me siguió hasta París.

PIER. Y sabe ya vuestro matrimonio el Marqués, tio de tu futuro, que estaba tambien en Chamounix, y que ahora se ha quedado sorprendido viéndote asomada al balcon?

LIND. El Marqués?... Nó.... Todavía para él es un misterio.

PIER. Y os casaréis pronto?

LIND. Así lo espero.

PIER. Ahora que te encuentro, ya no me acuerdo de los males que he sufrido.... Me complazco como un tierno hermano, en el brillante destino que

Come il fratel più tenero,
Vostro piacer divido.
Che sì bel giorno acceleri
Il ciel vo' supplicar.

LIN. Si, buon Pierotto, fervido
Innalza il tuo pregar.

PIER. Dei genitori immagino
La gioja in abbracciarvi.
Tutta la valle in giubilo
Fuor esce ad incontrarvi.
Che sì bel giorno acceleri
Il ciel vo' supplicar.

LIN. Si, buon Pierotto, fervido
Solleva il tuo pregar. (*Pierotto parte*).

SCENA III.

LINDA, poi il MARCHESE.

LIN. Come calma e conforta
Un atto di pietà! Quel buon Pierotto
Or è contento... ed io con esso. Un cenno
Del Marchese mi fe'... S' egli tentasse...
Ordinerò... (*) Che vedo!... (*) *mentre s' avvia alla porta a sinistra, si presenta il Marchese.*)

MAR. (*con galanteria*) Ecco un fedele
Vostro svisceratissimo, o crudele
Mia bella fuggitiva. Permettete.
(volendo bacciarle la mano.)

LIN. Signor, che mai credete? (*grave.*)
Vi prego...

MAR. Vi scongiuro; finalmente
Siam chi siamo. Il marchese Ettore, Achille
Eccetera... Un' antica conoscenza,
Mia cara figlioccetta...

LIN. Ite, non posso
E non debbo ascoltarvi...

te espera, y voy á pedir á Dios que apresure el dia de vuestra felicidad.

LIND. Sí, Pierotto... vés á rogar por mí.

PIER. Ya me figuro cuál será el placer de tus padres cuando te abracen, y la alegría de todas las gentes de nuestra aldea cuando te contemplen rica y dichosa... Sí.... sí.... voy á rogar al cielo que apresure tu felicidad.

LIND. Anda, Pierotto, y ruega por mí. (*Vase Pierotto.*)

ESCENA III.

LINDA. Despues el MARQUES.

Cómo conforta el alma y alegra el corazon una accion piadosa! Pierotto se va consolado, y yo quedo contenta.... Me habló del Marqués.... Si acaso se atreviese.... Prevendré á los criados. (*Mientras se dirige á la puerta se presenta el Marqués.*) Qué veo?

MARQ. Al mas rendido y apasionado de vuestros fieles adoradores. Al fin os hallo, mi bella fugitiva. Permitidme.... (*Queriendo besarla la mano.*)

LIND. Señor, qué habeis creido? Os ruego que os contengais.

MARQ. Por favor, señorita.... Tened presente al fin quién somos.... El marqués Héctor, Aquiles, etc., vuestro antiguo conocido... querida ahijada mia.

LIND. Idos, no puedo ni debo escucharos.

MAR. Sì geloso
È dunque il fortunato possessore
Di tal fior di beltà?
LIN. Basta, o signore.
Lasciatemi. Partite.
(Cielo! Se arriva Carlo!)
MAR. Oibò! Sentite.
LIN. Io vi dico che partiate.
MAR. Io rispondo che ascoltiate.
LIN. Non lo debbo, non lo voglio.
MAR. Tutto bello, sin l' orgoglio!
LIN. Chiamo gente!
MAR. (*osservando intorno*) Un sol momento.
Questo vostro appartamento
Non c' è male, egli è grazioso.
Ma d' offrivi io mi fo vanto
Un palazzo suntuoso;
I più splendidi equipaggi,
Servitù, cavalli e paggi,
A' vostri ordini un banchiere,
Quanto mai vi fa piacere....
Senza offender la morale.... (*con ipocrisia*).
Senza un' ombra pur di male,
Tutto pongo ai vostri piè.
Via, carina, sii buonina:
Non mi far la ritrosetta.
Questa vecchia malizietta
Alla moda piu non è.
LIN. Sto sorpresa come mai
Tanto reggere potei.
Come intrepida ascoltai
Vostre offerte e detti rei;
Vergognatevi, o signore:
Le rifiuto con orrore.
E sappiate ch' io qui sono
Qual regina sovra il trono;
Che qui trovo quanto un cuore
Può sperare, e può bramar.

MARQ. Tan zeloso es el afortunado poseedor de esa hermosura.

LIND. Basta. Idos, señor. Ya os he dicho que me dejeis. (Cielos! Si llega Cárlos en este momento!)

MARQ. Cómo es eso? Escuchadme.
LIND. Os repito que os marcheis.
MARQ. Yo os respondo que habeis de oirme.
LIND. Ni debo, ni quiero.
MARQ. En vos es todo bello: hasta el orgullo.
LIND. Mirad que llamo á los criados.
MARQ. Un instante no mas. Esta habitacion no es del todo mala.... pero yo os prometo un suntuoso palacio, el tren mas espléndido, ricos trajes, caballos y servidumbre. Tendreis un banquero á vuestra disposicion, y todo cuanto se os antoje.... Esto, sin ofender un punto la moral, es cuanto ofrezco poner á vuestros piés. Con que así, bellísima amiguita, no os hagais la desdeñosa, que ya no está en moda esa afectada resistencia.

LIND. Estoy admirada de ver cómo he podido escuchar con paciencia vuestras palabras, y atrevidas ofertas. Avergonzaos, caballero; yo lo rehuso todo horrorizada, y sabed que aquí soy mas feliz que una reina, pues he hallado cuanto puede apetecer un corazon virtuoso. Consagrada á un amor puro, á un solo objeto, yo nunca

Qui sagrati a un caro oggetto
Tutti son gli affetti miei,
Io tradirlo non potrei:
Morrei pria ch' un altro amar.

MAR. Ah! ah! ah! La mia severa
Già lo prova.... il cor ritroso
Sente amor.

LIN. (*con dignità*) Per uno sposo.

MAR. Sposo! Bah!

LIN. N' ebbi la fede.

MAR. Romanzetti!... Chi vi crede?
Sarà qualche provinciale,
Sbarbatello.... Chi sa?

LIN. (*con impeto e minaccia*) È un tale,
Che se mai giunge a scoprire
Vostre infami, indegne mire,
Ne dovrete ben tremar.
Guai se v' ode, o trova qui!

MAR. (*scosso*) Che? può udir.... trovarmi!

LIN. (*minacciosa*) Si!

a 2

MAR. (A dir il vero, per un capriccio
Che mi trovassi in brutto impiccio!
Se mai qui a cogliermi giunge quel tale,
Forse un intrepido franco uffiziale:
Quei non ischerzano; sfidano, e addio!
Guardati, pensaci, marchese mio.
Amo le belle, si, questo è vero,
Ma la mia pelle voglio salvar.)

LIN. (*guardando verso la porta segreta*)
(Ciel non permettere che di là Carlo
Lo possa intendere, qui ritrovarlo.
Delle sue visite questa è già l' ora.
Se qui s' incontrano.... deh! che mai fora?
Quanto è crudele questo cimento!
Solo al pensarvi gelar mi sento.
Quanto mi costi fatal mistero?

podré hacerle traicion, y moriré antes que pertenecer á otro amante.

MARQ. Ah! Ah!.... Con que toda vuestra severidad no está libre del dominio del amor....

LIND. Amo, á mi esposo. (*Con dignidad.*)
MARQ. Un esposo...! Bah!...
LIND. Tengo su fe....
MARQ. Cuentos de viejas! Será algun pobrete de provincia.... sin pelo de barba.... Quién sabe...?

LIND. Es uno que si llega á descubrir vuestros infames designios, sabrá haceros arrepentir.... Temblad si viene y os encuentra aquí.

MARQ. Hola.... Que puede oirme y hallarme...?
LIND. Sí....

a 2.

MARQ. (En verdad que no quisiera por un mero capricho meterme en un mal negocio. Si se aparece por aquí el amante dichoso, y es tal vez alguno de esos oficialitos calaveras y matones!... no hay que andarse con bromas, que le desafian á uno, y... buenas noches...! Marqués mio, vamos con tiento, y mira lo que haces.... Yo amo á las mujeres... pero tambien quiero guardar mi pellejo.)

LIND. (Dios mio, haced que Carlos no venga y encuentre aquí á este atrevido.... Ya es la hora en que cada dia viene á verme.... Si entra, y oye lo que me dice, qué sucederia aquí.... Horrible es el peligro... Solo de pensar en ello me estremezco.... Ah! Cuánto me cuestas, fatal se-

Il ciel l' incauta vuol castigar.)
Andate! (*con forza*).

MAR. Andate? Ih! ih! Che altura!
Andrò.... Regina.... non per paura....
Ma almen per merito d' obbedïenza
Un sorrisetto non costa niente....
Questa manina.... (*volendo prenderle la mano*)

LIN. (*ritirandola con dispetto*) Vecchio insolente!

MAR. Eh! eh! Che furia! Perchè son vecchio:
Ma....

LIN. Basta. Uscite. (*con grand' ira*)

MAR. (*ridendo*) Uscite! Ah! ah!

a 2.

LIN. Troppo omai mi cimentaste,
Ed in tutto voi mancaste,
L' alto rango che vantate,
Uom perverso, deturpate.
Di qui fuora, e non ardite
Più a me innanzi ritornar.
Si, Marchese, ho un difensore
Che mi puote vendicar.

MAR. Oh! guardate.... la regina (*con derisione*)
Da ricotte, da cascina!...
Ah! sentite come impera,
Minacciosa, e parla altiera.
V' obbedisco, o gran sultana,
E vi prego a perdonar.
(Me la batto con onore,
E la feci un po' arrabbiar.) (*parte*)

(Linda entra a destra e chiude)

SCENA IV.

Il VISCONTE poi LINDA: comparisce il Visconte in grande uniforme.

VIS. Linda! Si ritirò. Povera Linda!
Non sa che l' orgogliosa madre mia
Scoprì già i nostri amor'.... ch' or da lei parto,

creto!... El cielo quiere castigar mi ligereza....) Vamos, ídos.

MARQ. Que me vaya?... Oh! Qué tono!... Me iré, Reina y Señora; mas nó por que tenga miedo. Pero en pago de mi obediencia concededme una sonrisa afectuosa.... esto, nada cuesta.... y al menos esta manita.... (*Se la quiere tomar.*)

LIND. Apartad, viejo insolente....

MARQ. Hola! Hola! Qué furia! Porque soy viejo, eh? Sin embargo....

LIND. Acabad.... Marchaos.... (*Con gran ira.*)

MARQ. Marchaos! Ah! Ah! (*Riendo!*

a 2.

LIND. Bastante me habeis comprometido.... Ese rango, de que tanto blasonais, hombre perverso, vos lo estais deshonrando con vuestra infame conducta.... Idos, y no os atrevais á volver á mi presencia; porque sabedlo, señor marqués, tengo quien me defienda y me sabrá vengar.

MARQ. Vean ustedes, la reina de los requesones y de las natas.... cómo se engrie, habla con imperio y amenaza.... Ya os obedezco, gran sultana, y os ruego que me perdoneis..... (Me retiro con honor, habiéndola hecho rabiar un poco., (*Vase. — Linda entra por la derecha y cierra.*)

ESCENA IV.

El VIZCONDE con uniforme de gala: despues LINDA.

VIZC. Linda...? Se retiró. Infeliz!... No sabe aun que mi orgullosa madre ha descubierto nuestro amor, que hoy me separo de ella, y que si no

Che s' oggi non istringo
Un odioso imeneo, che già conchiuse
In suo voler tiranno
Un ordine real, mi strapperanno
Dal seno l' infelice,
Qual vile seduttrice! Un sol momento
Veder io la voleva. Non mi sento
Or più coraggio: addio,
Il cielo ti consoli, angelo mio.
Se tanto in ira agli uomini
È l' amor nostro, o cara,
Il duro laccio infrangasi
Di questa vita amara.
Lassù nel cielo un termine
La nostra guerra avrà.

(vôlto alla porta con passione in questo s'apre la porta, e si presenta Linda.)

LIN. Carlo! (*con lieta sorpresa*).
VIS. (*trasalendo*) Ah!
LIN. (*affettuosa*) Il mio cor con un repente
Battito vïolento mi dicea
Ch' eri qui.
VIS. Sì triste!...
LIN. (*osservandolo*) Presso di Linda tua!
Tu sei in grand' uniforme. Ti sta bene;
Ma per le nostre nozze....
VIS. Dio!
LIN. Ti voglio
Col tuo vestito di pittore.
VIS. (*triste*) Oh! Allora
Tempi felici!
LIN. (*ingenuamente con tenerezza*) Ed ora?
Il nostro cor non è forse lo stesso?
Come allor, forse più, non ci amiam noi?
VIS. Linda! tu m' ami? (*con ardore*).
LIN. E dimandar mel puoi?
VIS. Ah! dimmi.... dimmi, io t' amo;
Dimmi: a te penso ognor.

contraigo un himeneo que detesto, y al que me obliga una órden del rey, la arrancarán de mi lado con violencia cual si fuese una vil seductora.... Un momento no mas quisiera verla.... pero no tengo bastante valor.... Adios, ángel mio, y el cielo te consuele. Si tanta ira escita entre los hombres nuestro amor, rómpase el duro lazo de esta vida de amargura, y tal vez en el cielo hallarán consuelo nuestras desgracias. (*Volviéndose hácia la puerta como arrastrado por la pasion, en cuyo momento comparece Linda.*)

LIND. Carlos!... (*Con agradable sorpresa.*)
VIZ. Ah!...
LIND. Los fuertes latidos de mi corazon me anunciaron que estabas aquí.

VIZ. Sí, y estoy triste.
LIND. Cómo! al lado de tu Linda? Tú estas de gran uniforme.... Qué bien te sienta! Pero para nuestro casamiento....
VIZ. Buen Dios!
LIND. Prefiero que te pongas tu sencillo trage de pintor.
VIZ. Oh! Qué felices éramos entonces!

LIND. Y ahora no lo somos? Pues qué, nuestros corazones se han cambiado? No nos amamos de la misma manera?
VIZ. Linda, me amas?
LIND. Y tú me lo preguntas?
VIZ. Ah!... repítemelo.... Díme que siempre piensas

Con quell' accento d' angelo:
T' amo, ripeti ancor.

LIN. Si, caro mio, si, t' amo (*tenerissima*)
Quanto amar puote un cuor.
Per te mi è dolce il vivere,
Vivo per te d' amor.

VIS. / LIN. Prov o/a una fiamma insolita
Un fervido / Incognito desir.
Nell' abbandon più tenero
Lo sento poi languir.

VIS. I nostri cor s' intesero....

LIN. Dal primo giorno.

VIS. Abbracciami.

LIN. Ah! che mai chiedi incauto!
(si ritira arrossendo.)

VIS. Primo favor che supplico,
Linda se mi ami.

LIN. E il dubiti? (*agitata.*)

VIS. Qui sul mio cor!

LIN. No!

VIS. Barbara!
Un puro amplesso. (*stendendole le braccia*)

LIN. (*penosamente*) Cielo! *
Dammi tu forza! **
(*In questo dalla strada odesi il suono dalla ghironda di Pierotto) (** staccandosi da lui)
Il cielo che riguardami
Mia madre, il mio dover,

VIS. (*con fervore*) Tu mi ami? È ver?

a 2

LIN. Ah! vanne, o caro, e lasciami
In tutto il mio candore;
Non assalire un debole
E troppo ardente core.
Più ancor s' egli è possibile,
In premio io t' amerò.

en mí, con aquel acento angelical que tanto me encanta.

LIND. Sí, bien mio.... Te amo, cuanto puede amar un corazon.... Por tí me es dulce la vida.... Solo respiro para amarte, y para decírtelo.

VIZ. Qué dulzura siente mi corazon!...

LIND. Qué desconocido placer prueba mi alma!

VIZ. Nuestros corazones se entendieron.

LIND. Sí, desde el primer dia.

VIZ. Abrázame.

LIND. Ah! Qué me pides...? (*Se retira ruborizada.*)

VIZ. Es el primer favor que te pido. Linda, no dices que me amas?

LIND. Y lo dudas? (*Agitada.*)

VIZ. Ven sobre mi corazon.

LIND. Nó.

VIZ. Cruel! Un inocente abrazo....

LIND. Cielos! Dame valor para resistir.... (*En este momento se oye en la calle la cancion de Pierotto. Ella se separa del lado del Vizconde.*) Ah! Estos ecos, la memoria de mi madre me recuerdan mi deber.

VIZ. Y tú me afirmas que me amas?...

a 2.

LIND. Ah! déjame.... respeta mi candor, y no abuses de la ternura de un corazon débil y enamorado.... En premio de ello, yo te amaré mas, si cabe mas en lo posible.

VIS. Non so, non so resisterti,
Io cedo al tuo fervore,
Anima mia, perdonami:
Cieco son io d' amore:
Amami tu, lo merito
Per quanto io penerò. (*Esce*)

SCENA V.

LINDA poi ANTONIO.

LIN. (*riflettendo*) Per quanto io penerò! Che dir voleva?
E quai sguardi, partendo, ei mi volgeva!
Forse presagio di sciagure... Eh! folle! (*osservando*)
Ma chi vien? Nel barlume un savojardo
Parmi....

ANT. Signora!
(fuori della porta, ma in vista col cappello in mano e la testa chinata rispettosamente)

LIN. (*colpita vivamente*) Oh Dio!
Possibile!

ANT. (*entrando, ma rimanendo indietro e chinato*)
Scusate!

LIN. (*avendolo riconosciuto*) Chi vegg' io?
(cade sulla sedia)

ANT. Un buon servo del Visconte
Di Sirval, per me commosso,
Mi diceva che qui posso
Il padrone ritrovar.
Vecchio, povero, infelice,
Mi può solo ei confortar.

LIN. (Oh! mio padre.... in qual momento
Lo rivedo.... in quale stato!
Triste, povero, curvato:
Mi fa gemere e tremar.)

ANT. Voi, sua sposa, a mio favore
Lo vorrete interessar?

LIN. (Or che dire?)

ANT. Voi tacete?
Ah v' intendo, v' importuno. (*per ritirarsi*)

VIZ. No sé resistir á tus palabras, y cedo á cuanto me dices. Perdóname, bien mio.... el amor me tiene ciego.... Amame tú, lo merezco, por lo que voy á sufrir por tu causa. (*Vase.*)

ESCENA V.

LINDA. Despues ANTONIO.

LIND. (*Reflexionando.*) Por lo que voy á sufrir por tu causa..... Qué querrá decir...? Y qué mirada me dirigió al partir!... Seria de dolor, ó de lásma?... No sé.... pero desde haee un momento siento mi corazon oprimido como nunca. Algun presentimiento desgraciado.... Pero quién viene.... Al través de la oscuridad (*mirando por la puerta*) me parece distinguir un saboyano....

ANTONIO. Señora.... (*Desde la puerta, con el sombrero en la mano, y la cabeza inclinada al suelo.*)

LIND. Oh Dios!... Es posible! (*Vivamente sorprendida.*)

ANT. Perdonad.... (*Entrando, pero en actitud siempre humilde.*)

LIND. Qué veo! (*Reconociéndolo. Cae sobre una silla.*)

ANT. Un buen criado del vizconde de Sirval, compadecido de mí, me dijo que aquí podria encontrar á su amo.... Yo, pobre y anciano, solo en él tengo esperanza de hallar algun consuelo.

LIND. (Oh! mi padre!... En qué momento, y en qué estado vuelvo á verte!... Triste, miserable, agobiado por el pesar, lloro, y tiemblo de que me conozca.)

ANT. Vos, que sois su esposa, os dignaréis interesaros con él para que me favorezca.

LIND. (Qué le diré?)

ANT. Callais? Ah!... Lo entiendo.... No quiero importunaros mas. (*En ademan de retirarse.*)

LIN. Vi compiango, anzi tenete.
(stendendogli la mano con una borsa)

a 2

ANT. Ah! che il ciel vi benedica
E col padre, se l' avete.
Voi felice lo farete
Che mostrate un sì bel cor.
Ho una figlia anch' io, signora,
La delizia mia finora....
L' ho perduta forse adesso;
Scordò il cielo e i genitor!

LIN. (Ah! scoprirmi a lui non oso,
Nè fissar su lui le ciglia.
Solo improvvida è tua figlia,
Ancor puro è questo cor.
Tanto cara ei m' ha pur ora,
Me perduta egli deplora,
Del mio stato tutto adesso,
Riconosco, oh Dio! l' orror.)

ANT. Io vi lascio; permettete.... (*per baciarle la mano*)

LIN. (*in ginocchia, prendendogli la mano e baciandola*) No.... a me spetta.... o padre mio....

ANT. (*colpito*) Ciel! fia ver! Linda! (*ravvisandola*)

LIN. Son io.

ANT. (*al primo impulso per abbracciarla*)
Figlia! Ah! no.... no.... voi mentite. (*con forza*)

LIN. Non son rea; padre, m' udite.

ANT. No, ripeto, voi mentite. (*con impeto crescente*)
Linda è povera, ma onesta,
La mia figlia d' un visconte
Non può in casa soggiornar.
L' elemosina a suo padre
La mia figlia non può far.
(gettando la borsa a' di lei piedi).

LIN. Deh! perdon!

ANT. (*partendo*) Non lo sperar.

LIND. Nó, antes bien os compadezco.... Tomad.... (*Le alarga la mano dándole un bolsillo.*)

a 2

ANT. Ah! Que el cielo os bendiga, y vuestro padre, si aun lo teneis.... Vos le haréis feliz con vuestras buenas accianos.... Yo tambien tengo una hija que habia sido la delicia de mi vida, pero se ha olvidado de mí.... ó la he perdido sin remedio.

LIND. (Ah! no me atrevo á descubrirme, ni á mirarle á la cara.... Tu hija no es mas que ingrata, pero aun conserva puro su corazon.... Al ver lo que me ama, lo que llora creyéndome perdida, reconozco el horror de la situacion en que me encuentro.)

ANT. Yo me marcho.... Permitidme.... (*Queriendo besarla la mano.*)

LIND. Nó.... (*Se arrodilla, toma la mano de Antonio y se la besa.*) Yo soy la que debo.... Esperaos, padre mio!...

ANT. Cielos!... Es vordad!... Linda!...

LIND. Sí, yo soy....

ANT. Hija!... (*Va á abrazarla y se detiene.*) Ah!... Nó.... nó.... mentis....

LIND. No soy culpable.... Oidme, padre mio!

ANT. Nó.... nó.... repito que mentis.... Linda es pobre.... pero virtuosa.... Mi hija no puede habitar en el palacio de un vizconde, ni puede dar á su padre una limosna afrentosa.... (*Tira á sus piés el bolsillo.*)

LIND. Ah! Perdon....

ANT. No lo esperes.... (*Yéndose.*)

SCENA VI.

PIEROTTO e detti.

PIER. (*agitato*) Linda! Oh qual nuova!
ANT. (*incontrandolo*) Pierotto!
PIER. (*sorpreso*) Antonio,
Qui vi ritrovo!
ANT. Con mia vergogna.
PIER. Risoluzione, forza or bisogna.
ANT. Sai dell' indegna?...
PIER. Di pietà è degna.
ANT. Ella? (*fremente*)
LIN. Che rechi?
PIER. State a scoltar.
In un palazzo poco discosto
Vidi a gran festa tutto disposto,
E fuochi e suoni, ghirlande e fior,
Carrozze e dame, lachè e signor;
Immensa folla di curïosi
Stava gli sposi ad aspettar.
LIN. Sposi! (*con ansia*)
ANT. Finiscila!
LIN. Che batticore!
PIER. Linda, coraggio: vo' a terminar.
E chi è lo sposo? a un tale io chiedo.
Ei me lo nomina, io non lo credo.
A un altro provo ridomandarlo,
Ripete: è il nobile visconte Carlo
Di Sirval....
LIN. Dio! (*con grido*)
ANT. (*a Linda*) Vedi ora, infame!
LIN. Padre! (*fuor di se*)
ANT. (*in trasporto*) Tuo padre ti.... (*per maledirla*)
LIN. (*colpita e immobile*) Ah!
PIER. (*mettendo la mano sulla bocca d' Ant.*)
No.... che orror!

ESCENA VI.

Dichos y PIEROTTO.

PIER. Linda, ah!... qué noticias te traigo!
ANT. Pierotto!
PIER. Antonio...! Cómo os encuentro aquí!...

ANT. Lleno de vergüenza....
PIER. Es fuerza tener valor y resolucion.
ANT. No sabes que la indigna...?
PIER. Merece vuestra compasion.
ANT. Ella?
LIND. Qué venias á decirme?
PIER. Escuchadme. En un palacio, cerca de aquí, ví preparativos de una gran fiesta.... Iluminacion, música, guirnaldas de flores, lacayos, damas y caballeros, y una multitud de gente á la puerta esperando ver salir á los esposos....

LIND. Los esposos!
ANT. Acaba.
LIND. Qué agitacion!...
PIER. Valor, Linda.... Yo pregunté quiénes eran los novios, y no creyendo al primero que me dijo sus nombres, me dirigí á otros, y todos me dijeron que era el noble vizconde Carlos de Sirval.

LIND. Dios mio!
ANT. Lo ves, infame?
LIND. Padre...! (*Fuera de sí.*)
ANT. Tu padre.... nó, yo te mal....
LIND. Ah! (*Queda petrificada.*)
PIER. Nó.... Deteneos.... Qué horror!...

ANT. Va, sciagurata, soffri la pena
Della tua colpa, del mio rossor. (*parte*).

SCENA VII.

LINDA e PIEROTTO.

PIER. (*dopo averla osservata*)
Linda! andiamo.... A che pensate?
Questa casa abbandonate.

(Linda che sarà rimasta nella stessa immobilità, va serenandosi, pensando fra sè, e lascia scorgere dai di lei tratti un' alterazione mentale.)

LIN. A consolarmi affrettati,
Momento sospirato,
In faccia al cielo, agli uomini
Tua sposa diverrò.
Mio! si, mio!... (*con gioja*)

PIER. (*sorpreso fissandola*) Che far? Che dire?
Trista vittima d' amore
La ragione, oh Dio! perdè.

LIN. (*la cui agitazione mentale va crescendo*)
Ecco al fin, ecco il bel giorno (*lietissima*)
Di mie nozze, o cara madre,
Col mio sposo a te ritorno.
M' accompagna al tempio, e il padre....
(è colpita da un' idea terribile, che non sa ricordare)
Ah! Che fu? (*resta confusa, incerta*)

PIER. (*commiserandola e scuotendola*) Linda!

LIN. (*cangiando d' immagini*) E colei?
(con impeto crescente)
La rival? Indietro.... Carlo....
Carlo è mio.... Chi a me involarlo,
Con quai dritti chi potria?

PIER. Pianger, misera, mi fa.

LIN. (*rasserenata e amorosa*)
No, non è ver.... Mentirono:
Tradir tu non mi puoi;

Ant. Vé, desdichada.... Sufre las consecuencias de tu delito, y de mi rubor. (*Vase.*)

ESCENA VII.

LINDA y PIEROTTO.

Pier. (*Despues de haberla observado.*) Linda, en qué piensas?... Vámonos, abandona esta casa. (*Linda, que ha permanecido inmóvil, se va recobrando, reflexiona, y deja conocer su agitacion mental.*)

Lind. Apresúrate, momento suspirado, á consolarme, y á la faz del cielo y de los hombres te podré llamar mi esposo. Mio.... Sí, mio.... (*Con gozo.*)

Pier. Qué haré?... Qué la puedo decir?... Triste víctima del amor, ha perdido el juicio....

Lind. (*cuya agitacion va creciendo*) Ya llegó por fin el venturoso dia de mi boda.... Amada madre, vuelvo á tus brazos con mi esposo. Acompáñame al templo con mi padre.... Pero qué es esto? (*Herida de una idea terrible que no puede recordar.*)

Pier. Linda....

Lind. Y mi rival? Es ella.... Atrás.... Carlos!... Carlos es mio.... Quién, con qué derecho me lo pueden arrebatar?

Pier. Me hace llorar la infeliz!

Lind. Nó.... no es verdad.... Me engañaron.... Tú no puedes hacerme traicion; solo por mí tu fiel corazon palpita.... Si así uo fuera, Linda caeria á tus piés sin vida, pues no podria ocultar su

E solo per me palpita
Fedele il tuo bel cor.
Linda tradita, esanime,
Cadrebbe ai piedi tuoi,
Più non potrei nascondermi
Al mondo, ai genitor'.

(musica vivace che passa sotto la finestra. La strada si vede illuminata da molte torchie)

PIER. Ma i suon.... le faci.... ah! l' empio
La sposa guida al tempio.
Che orror!
Il nodo maledica
Il ciel nel suo furor.

LIN. No, non è ver. Mentirono ecc.

PIER. Fa cor, mi segui, o misera,
Fuggiam da un traditor.

(Linda si lascia trascinar da Pierotto)

FINE DELL' ATTO SECONDO.

afrenta á sus padres ni al mundo que escarneceria su dolor. (*Se oye la música que pasa por debajo de las ventanas, y se ve el resplandor de las antorchas que iluminan la calle.*)

PIER. Esta música.... ese resplandor.... Ah! Es el perjuro que acompaña al templo á su esposa.... Qué horror! Maldiga el cielo su enlace....

LIND. Nó.... no es verdad, me engañaron....
PIER. Animo, infeliz.... Sígueme, y huyamos de un traidor. (*Linda se deja llevar por Pierotto.*)

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

ATTO TERZO.

IL RITORNO.

SCENA PRIMA.

Collina con varj sentieri pratticabili. Più avanti la porta d' una casa. — Prima che si alzi la tela odesi da lontano un preludio e suono di ghironde, e voci di Viva!

SAVOJARDI e SAVOJARDE, seduti alle tavole, bevendo e mangiando; altri in fondo. Sulla collina intanto compajono gruppi di gioviani savojardi e fanciulle colle loro bisacce e ghironde. Si fermano un istante, osservano, e poi facendo cenni di esultanza, e salutando e inviando baci a quelli che li attendono al piano, vengono scendendo.

CORO Sentili, Eccoli, giungono.... Deh! qual piacere!
Per loro vuotisi tutto un bicchiere.
Ansiosi guardano, già ne han veduti.
Lieti ci mandano baci e saluti....
Vispi discendono dalla collina.
Su, su, corriamoli ad abbracciar.

(I giovani sono già discesi, e corrono fra le braccia dei genitori e parenti)

TUTTI Oh! padre, oh madre!
Figlio, sorella! Fratello, amici! Un bacio, un altro.

ACTO TERCERO.

EL REGRESO.

ESCENA PRIMERA.

Colina con varios senderos practicables. En primer término la puerta de una casa. Antes de levantarse el telon se oyen á lo lejos preludios de los instrumentos y voces de viva!

SABOYANOS de ambos sexos, sentados á la mesa que comen y beben. Otros ocupan el fondo. Comparecen por lo alto de la colina los jóvenes viajeros con sus equipages y gaitillas. Se detienen un instante como para observar, y dando señales de regocijo, saludando y mandando besos á los que los esperan, descienden á la llanura.

CORO. Oyelos.... Míralos.... Ya llegan.... Qué alegría.... Apuremos el vaso á su salud.... Con que ansia miran.... Ya nos han visto..., Nos saludan alegres y nos envian besos.... Ya descienden vivamente de la colina.... Corramos á abrazarlos.... (*Los jóvenes descienden y corren á abrazar á sus padres, amigos y parientes.*)

TODOS. Padre!... Madre!... Hijo!... Hermana!.... Amigos.... Un beso.... otro....

I GIOVANI Sani e contenti fra voi torniamo;
N' ajutò il cielo, s' è lavorato,
Ed il guadagno vi rechïamo.

(Cavando dalle bisacce e borse di cuojo, fazzoletti, calze, nelle quali tengono fra carte i loro denari, che vano mostrando con compiacenza)

Per ora allegri potremo star.

I PRIMI Ottimo core! Mostra quant' hai.

UNO Io cento scudi mi guadagnai.

I PRIMI Bravo Michele!

UN ALTRO Ed io in tant' oro
Trenta luigi.

I PRIMI Viva, è un tesoro!

UNA FANC. Io quattrocento franchi soltanto.

I PRIMI Eh! non c' è male.

ALTRA Ed io altrettanto.

UNO Io n' ho trecento.

ALTRO Io cinquecento.

I PRIMI Diventi un principe.

ALTRO Io settecento.

I PRIMI Su compri un feudo.

ALTRI ED ALTRE INSIEME. Dal canto mio
Sono content$^{o}_{a}$.

ALTRI Content$^{o}_{a}$ anch' io.

TUTTI Evviva! Evviva! Dopo le pene
Talvolta il bene lieto compar.
Facciamo allegri un brindisi
All' ora del ritorno,
Facciam di lieti cantici
La valle risuonar.
Quindi sull' erbe floride,
Al tramontar del giorno,
Corriamo insiem festevoli
Le danze ad intrecciar. (*partono allegri*)

Los jovenes. Contentos y con salud volvemos á vuestro lado.... El cielo ayudó nuestras tareas y aquí os traemos la ganancia. (*Sacan de las alforjas bolsas de cuero, lios, calcetas dentro de las cuales traen monedas que las enseñan con gran alegría.*) Por ahora podremos pasarlo alegremente.

Los primeros. Qué buen corazon! A ver, cuánto tienes?

Uno. Yo he ganado cien escudos.

Los prim. Bien por Miguel.

Otro. Y yo traigo en oro treinta luises.

Los prim. Viva!... Es cuasi un tesoro!

Una muchacha. Yo cuatrocientos francos, nada mas.

Los prim. Vamos, no es tan poco!

Otra. Yo otro tanto.

Uno. Yo tengo trescientos....

Otro. Yo quinientos....

Los prim. Eres mas rico que un príncipe.

Otro. Yo setecientos.

Los prim. Ya podrás comprar un feudo.

Otros y otras a un tiempo. Venimos muy contentos de nuestros cantares.

Todos. Viva! viva.... Despues de las penas comparece el bien.... Brindemos alegremente por nuestro feliz regreso, nuestros cánticos resuenen por todo el valle, y despues á la caida de la tarde vendremos juntos á danzar alegremente. (*Todos se van.*)

SCENA II.

Il MARCHESE dal basso della collina, poi CORO.

MAR. Eccoci ancora qui.... Volati siamo
Da Parigi al castello : e giorno e notte
Senza chiuder un occhio, e mangiar male.
Che smanie dell' inferno in mio nipote....
Ah! quella Linda.
Quella mia figlioccetta,
Qui sì gentil, vispetta,
E a Parigi sì austera.... Eh! cosa è il mondo!
Feste, balli, e là a me. * Viva, preludio
Già d' allegria! (* *canto savojardo*)

(Giovani savojardi e savojarde che vengono sempre cantando, e si fermano guardando il Marchese)

CORO Ve', giunto è qui il Marchese.
Ben tornato al paese!
MAR. Ben tornati, miei cari
Demonietti, ognor vispi. Da Parigi
Qui vi riveggo volontier.
CORO Voi sempre
Ci portate fortuna e buon umore.
MAR. E adesso avrem da stare allegramente.
CORO Come! dite! perchè?
MAR. Nozze, gran nozze!
CORO Dove?
MAR. Al castello.
CORO Che? vi maritate? (*ridendo*)
MAR. Burlate, eh! bricconcelle!
Lo sposo è il nostro nobile nipote.
CORO E la sposa!
MAR. La sposa? oh! la vedrete!
CORO È ricca, è buona, è bella?
MAR. Potete immaginarlo, è come stella.
Ella è un giglio di puro candore,
Una rosa ridente d' aprile,
Un sorriso il più dolce e gentile;
Uno sguardo.... ah! lo sguardo d' amor.

ESCENA II.

El MARQUES por la falda de la colina y despues el coro.

MAR. Héme aquí nuevamente. Volando he venido desde París al castillo, caminando dia y noche, sin comer ni dormir acompañando á mi angustiado sobrino.... Ah!... Aquella Linda, mi ahijadita, tan graciosa y pizpirueta en estos campos y tan rígida allá en París.... Para que se vea lo que es el mundo.... Vamos, tendremos boda, y fiesta y baile.... (*Se oye dentro el canto de los saboyanos.*) Viva!... Este es el preludio de la alegría. (*Todos los jóvenes salen cantando y se detienen al ver al marqués.*)

CORO. Ola!... Ya ha llegado tambien el señor marqués.... Seais bien venido.

MAR. Y vosotros lo mismo, amiguitos.... Estoy contento de haberos visto en París, y de hallaros aquí.

CORO. Con vos viene siempre la fortuna y el buen humor.

MAR. Y ahora nos aguarda mayor motivo de alegría.

CORO. Cómo!... Por qué? Decídnoslo....

MAR. Tendremos una gran boda....

CORO. Dónde?

MAR. En el castillo.

CORO. Pues qué, os casais? (*Riendo.*)

MAR. Picarillos, os burlais?... El novio será nuestro ilustre sobrino.

CORO. Y la novia?

MAR. Oh!... La novia.... Ya la veréis.

CORO. Es rica? Es amable? Es bonita?

MAR. Ya podeis figurároslo.... Es una deidad. Es tan

Essa è poi ciò che v' ha di più raro
Fra voi donne in purezza ed onor.

CORO Quanto a lui sarà cara!

MAR. Ne avvampa.
Tutti già di nostr' alto linaggio
Testa e cuore vulcanici abbiamo.
E allor quando sentiamo, sentiamo
All' eroica, con tutto il furor.

CORO Alla larga! alla larga!

MAR. Or son saggio.

CORO Eh! signor! siete già conosciuto. (*scherzoso*
A Parigi v' abbiamo veduto
Far a tutte le belle d' occhietti,
Dar biglietti.... fissar *rendez-vous*.

MAR. E vuoi altri suonando, cantando,
State tutto osservando, ascoltando!
Usi, moda, occasion, capriccietti!
Ma quell' uomo d' allor non son più.
Or io sono la stessa virtù.
Ma vedrete, vedrete la sposa,
Incantati, sorpresi sarete....
Invitati al castello verrete.
Grandi chiassi là s' hanno di far.
Là confusi padroni e vassalli,
Ai banchetti, alle cacce, nei balli.
E ballando con voi, mie carine,
Mi vedrete a vent' anni tornar.

CORO Di vedere, onorare la sposa
Sospiriamo il felice momento;
Qui sull' erbe, dei suoni al concento,
Quanto lieti verremo a danzar!

(partono da lati opposti)

cándida como la azucena, tan bella como la rosa de abril.... Su sonrisa es la mas dulce y graciosa, y su mirada.... ah!... es la mirada del amor.... Por último es un modelo de pureza y honestidad....

CORO. Cuánto la querrá el novio!...

MAR. Se abrasa de amor por ella. Eso es propio de nuestro linage pues todos hemos tenido siempre un volcan en la cabeza y en el corazon, y cuando nos entregamos á cualquier sentimiento, lo hacemos á la heróica.... con el furor mas estremado.

CORO. Oh!... No tanto.... no tanto....

MAR. Ahora soy muy prudente....

CORO. Vamos, señor, que ya os conocemos.... (*Chanceándose.*) Os hemos visto en París obsequiar á todas las damas.... mandarlas billetitos.... y darlas citas amorosas....

MAR. Tambien vosotros tocando y cantando lo ibais fisgoneando todo.... os introduciais por todas partes para observar las modas, los caprichos y las acciones de los demás.... Pero yo no soy ya el mismo.... Ahora veis en mí la virtud personificada.... Cuando llegueis á conocer la novia vais á quedaros todos encantados, sorprendidos... Se os convidará al castillo á disfrutar de la gran fiesta que se prepara. Allí mezclados los señores y los vasallos todos gozaremos los placeres del banquete y de la danza y bailando con vosotras, preciosas niñas, me veréis convertido en un muchacho de veinte años.

CORO. Ya estamos deseando que llegue el momento de ver y honrar á tan bella señorita.... Aquí, sobre la yerba, al son de nuestra agradable música, cuánto vamos á bailar!... Cómo nos divertiremos!.... (*Todos se van por diferentes lados.*)

SCENA III.

LINDA e PIEROTTO.

La scena rimane vuota un instante. Indi comparisce Pierotto sul alto d' una collina. Viene discendendo tristemente fino al second sentiero. Si ferma e guarda verso d' onde egli venne.

(Sospira, prende la ghironda e suona la musica della canzone solita. Linda si presenta sull' alto: avanza con passo vacillante, china il capo, e seguendo sempre la musica discende. Allorchè è arrivata sulla scena, presso d' una panca, Pierotto cessa dal suono e Linda cade spossata sulla panca.)

PIER. Ed ecco in qual maniera abbiamo fatto
Duecento leghe! Ogni mattina, quando
A seguirmi decider la dovea,
Intender questo suono io le facea,
Che nella sua pazzia
La dolce madre le rammenta, e in seno
Le destava la forza ed il coraggio.

LIN. In faccia al cielo e agli uomini (*macchinalmente*)
Tua sposa diverrò. (*poi resta immobile*)

PIER. E via! Sempre lo stesso!
Come potrò mai presentarla adesso
Alla sua madre? (*avanzandosi*)

SCENA IV.

IL PREFETTO, LINDA e PIEROTTO.

PREF. Del visconte io porto
Almen d' onore ai Soustolo conforto.

PIER. Ah! lui! (*vedendo il Prefetto*)

PREF. (*incontrandolo*) Pierotto! e Linda?
(con tutta premura)

PIER. Si, guardatela.

PREF. (*colpito*) Oh cielo! In quale stato!
(fissandola con pena)
Quegli occhi, quel pallor, quell' aria!

ESCENA III.

LINDA y PIEROTTO.

La escena queda sola un instante. Comparece PIEROTTO por lo alto de la colina. Va descendiendo tristemente hasta el segundo sendero: se detiene, y mira por donde ella viene.

PIER. Todavia se vuelve á parar.... Siempre inmóvil y muda, fijando sus llorosos ojos siempre en un mismo sitio.

Suspira, toma la gaitilla y toca en ella la música de su acostumbrada cancion. LINDA se presenta en la altura, se adelanta con paso vacilante, inclina la cabeza, y atraida por la música va bajando. Cuando ha llegado á la escena cerca de un banco, PIEROTTO cesa de tocar, y LINDA cae desfallecida sobre el banco.

Hé aquí cómo hemos hecho doscientas leguas de camino. Cada mañana cuando la debia decidir á seguirme era preciso que le hiciese oir esta música, que en medio de su locura le recordaba á su madre, y le prestaba valor y fuerza para seguir el viage.

LIND. A la faz del cielo y de los hombres podré llamarme tu esposa. (*Maquinalmente.*)

PIER. Vamos...! Siempre lo mismo!... Como podré ahora presentársela á su madre?

ESCENA IV.

El PREFECTO, LINDA y PIEROTTO.

PREF. Esta carta que traigo del vizconde, podrá servir de consuelo á estos infelices....

PIER. Ah!... El es!

PREF. Pierotto...! Y Linda?

PIER. Miradla.

PREF. Buen Dios! En qué estado! (*Observándola con pena.*) Sus ojos.... Su palidez....

PIER. (*singhiozzando*) Folle!....
D' amor tradito...
PREF. A prevenirne i genitori io vado;
E tu guidala in casa. (*entra*)
PIER. Linda!... Linda!...
LIN. Ancora camminar! (*scuotendosi*)
PIER. No, siamo giunti.
LIN. A Parigi?
PIER. Si. (*secondandola*)
LIN. Ma v' è Carlo... Senti (*agitatissima*)
Questi suoni! Si sposa: andiam, fuggiamo,
Non mi veda. (*si copre il capo col grembiale*)
PIER. (*prendendola per mano*) Qui vien?
LIN. (*lasciandosi condurre*) Si.
PIER. (*entrando con lei*) Ci siamo.

SCENA V.

Il VISCONTE, indi il PREFETTO, poi il Coro, il MARCHESE, ANTONIO e MADDALENA.

VIS. Con questo foglio in tanto assicurai
(Con foglio in mano)
Ai Soustolo la proprietà dei beni
Che tengono in affitto, e poi...
PREF. (*escendo e scorgendo il Vis.*) Signore!
VIS. Io parto.
PREF. No, è tornata.
VIS. Linda qui! Oh gioja!... A lei...
PREF. (*triste*) Ma!
VIS. Che?
PREF. Smarrita
È la ragion dell' infelice.
VIS. (*oppresso*) Oh cielo!
E per me!
(abbandonandosi sul petto del prefetto: savojardi, savojarde da varie parti confusamente)
CORO (*uno all' altro*) Si, è venuta.
ALTRI La Linda!

PIER. Está loca, desde que vió su amor burlado....
PREF. Voy á prevenir á sus padres. Tú condúcela á su casa. (*Entra.*)
PIER. Linda.... Linda....
LIND. Todavía tenemos que andar mas?...
PIER. Nó.... Ya hemos llegado.
LIND. A París?
PIER. Sí.
LIND. Allí está Cárlos.... Oyes estos ecos?.... Se desposa.... Vámonos.... huyamos.... Que no me vea.... (*Se cubre la cara con el delantal.*)
PIER. Vamos.... vienes? (*Tomándola por la mano.*)
LIND. Sí. (*Se deja conducir.*)
PIER. Al fin llegamos. (*Entrando con ella.*)

ESCENA V.

El VIZCONDE. Despues PIEROTTO. Luego el coro, el MARQUES, ANTONIO y MAGDALENA.

VIZ. Con este documento les aseguro la propiedad del terreno que tienen arrendado los padres de Linda, y despues....

PREF. (*Saliéndole al encuentro.*) Señor....
VIZ. Yo me ausento.
PREF. Ella ha vuelto.
VIZ. Linda está aquí!... Oh placer!
PREF. Pero....
VIZ. Qué...?
PREF. Su razon se ha extraviado.
VIZ. Oh cielos! Y yo soy la causa! (*Se echa en los brazos del Prefecto.*)
(*Acude el pueblo por distintos lados.*)

CORO. Sí, sí, ya ha llegado. (*Unos á otros.*)
OTROS. La Linda!...

MAR. (*arrivando*) Cosa dite?
ALTRI Or l' han veduta.
I PRIMI Ma squallida, patita.
MAR. Poverina!
ALTRI Impazzita.
MAR. Quanta sventura! Ancor si tenti...
CORO Andiamo
In sua casa. (*esce Antonio*)
ANT. Oh dolor! Son disperato!
Più nessun riconosce.
CORO e MAR. Ella!
ANT. Ha tremato
Alla mia voce. Restò immota a quella
Di sua madre che tanto amava... Oh Dio!
Signor visconte, voi...
VIS. Si, è ver, son io
La cagion de' suoi mali. A ripararli
Qui veniva.
(sentesi il suono di Pierotto dalla casa)
MAR. Sentite la canzone
Di Pierotto. Sua madre!... Ebben... (*esce Mad.*)
MAD. S' è scossa,
S' è alzata al suono di Pierotto, il segue,
Eccola...

SCENA ULTIMA.

PIEROTTO suonando la ghironda. Tutti i precedenti, poi LINDA.

PIER. Se potete (*rapidamente al visconte*)
Questo punto cogliete.
LIN. Madre mia,
A te ritorno, ed innocente...
(cogli occhi volti al cielo come parlando a sua madre)
MAD. Il credo,
Abbracciami. (*con trasporto*)
LIN. (*ritirandosi*) È partito.
MAD. (*dolorosamente*) Ah! lo vedete!
Più memoria, più cuore.···

MAR. Qué estais diciendo?
OTROS. La han visto aquí.
LOS PRIMEROS. Pero en un estado miserable.
MAR. Pobrecilla!
OTROS. Está loca.
MAR. Que desgracia! Pero todavía se pudiera probar...
CORO. Vamos á su casa. (*Sale Antonio.*)

ANT. Qué dolor! Estoy desesperado!... No conoce á ninguno.
CORO. y MAR. Ella!...
ANT. Mi voz la ha hecho temblar, y al oir la de su madre, á quien tanto amaba, permaneció inmutada... Oh Dios mio!... Señor vizconde, vos...

VIZ. Sí, verdad es: yo soy la causa de sus males, pero vengo á repararlos. (*Se oye el sonido de la gaita de Pierotto dentro de la casa.*)
MAR. Ois la cancion de Pierotto? Su madre llega... ¿Y bien? (*Sale Magdalena.*)
MAG. Se ha levantado al oir la cancion, y viene siguiendo á Pierotto. Aquí está.

ESCENA ÚLTIMA.

PIEROTTO tocando, y LINDA que le sigue.

PIER. Si podeis, aprovechad esta ocasion. (*Al Vizconde.*)
LIND. Madre mia, vuelvo á tu seno, y soy inocente. (*Volviendo los ojos al cielo como si hablara con su madre.*)
MAG. Yo te creo.... Abrázame.

LIND. Se marchó.... (*Retirándose.*)
MAG. Ya lo veis.... Ha perdido la memoria y el conocimiento. (*Con dolor.*)

VIS. Riservato all' amore
È forse il ridestarlo. (*accostandosi a Linda*)
Linda! (*con tenerezza*)

LIN. (*scuotendosi*) Qual voce!

VIS. Guardami.... il tuo Carlo.
È la voce, che primiera
Palpitar ti fece il cuore,
È l' accento dell' amore,
È il sospir di chi t' amò.

LIN. Non fu lui, non è il mio Carlo.

VIS. Rimirarla in quello stato,
Più resister non poss' io. (*per allontanarsi*)

LIN. (*scuotendosi repentemente e fermando il visconte*)
Se tu fossi Carlo mio,
Tu m' avresti il cor beato,
Ripetendo un caro accento
Che rammenta il più bel dì.

VIS. Oh! si, Linda, lo rammento! (*comprenden.*)
Carlo a te dicea così:
A consolarmi affrettati,
Momento fortunato.
In faccia al cielo, agli uomini
Tuo sposo diverrò.

(Linda, riconoscendo il canto, lo segue, lo ripete con ansia; confusa poi dalla viva repente emozione va mancando, e sviene in braccio di Maddalena, sorretta da Antonio e dal visconte)

TUTTI Salva! (*con gioja*)

VIS. Linda! (*ai di lei piedi e con trasporto*)

PREF. Deh! tacete.
(alza le braccia e gli occhi al cielo)

TUTTI Compi, oh ciel, la nostra speme:
Tu la rendi al nostro amor.
Un sospiro.... ella rinviene;
Apre il ciglio....

LIN. (*si trova coll' occhio rivolto a Maddalena*)
Ah! la mia madre!
I tuoi baci, oh gioja, e il padre?
(Antonio le sorride)

VIZ. Tal vez el amor conseguirá despertar las ideas en su mente. Linda.... (*Acercándose.*)

LIND. Qué voz...!

VIZ. Mírame!... Soy tu Carlos. Oye la voz que despertó en tí la primera idea del amor, que hizo latir dulcemente tu corazon con sus tiernos acentos.

LIND. No era él.... No era mi Carlos.

VIZ. No puedo resistir la vista de su desgracia. (*Retirándose.*)

LIND. (*Va á detener al Vizconde, impelida por un impulso secreto.*) Si tú fueses mi Carlos, harias mi corazon feliz todavía, repitiéndome aquellas dulces palabras que me recuerdan el mas dichoso momento.

VIZ. Sí, Linda: yo las recuerdo: así te decia tu Carlos: Apresúrate á consolarme, momento afortunado, y á la faz del cielo y de los hombres me llamaré tu esposo. (*Linda, reconociendo el canto, lo sigue, lo repite con ansia. La emocion la hace vacilar y se desmaya en brazos de Magdalena. La socorren Antonio y el Vizconde.*

TODOS. Se ha salvado! (*Alegres.*)

VIZ. Linda!... (*A sus piés con transporte.*)

PREF. Ah! Callaos. (*Alza sus brazos y sus ojos al cielo.*)

TODOS. Cumple, oh cielos, nuestra esperanza, y devuélvela á nuestro amor. Un suspiro...! Vuelve en sí.... Abre los ojos....

LIND. (*Se encuentra su mirada con la de Magdalena.*) Ah!... Mi madre... Sus besos... Oh placer!... Y mi padre? (*Antonio la mira con agrado.*) Me

Vi son cara? E chi a' miei piedi
La mia man stringe?

VIS. Nol vedi?
Il tuo Carlo.

LIN. Ah si!

VIS. (*solennemente*) Il tuo sposo.

LIN. Sposo! Ah! qui, qui la tua mano;
(e guardando all' intorno)
Questi è il mio fedel Pierotto....
Quegli il mio signor Prefetto....
Questa....

MAR. È Rosa.... quel Giannotto. ..
Qui Franchetta.... là Pasquale....
Là Tonnina.... Paolo, ed io,
(timido un po' e scherzoso)
Buona Linda, io son quel tale....

LIN. (*gentile*) Ch' or sarà mio signor zio.

MAR. (*contento*) Si, si, viva!

TUTTI Viva!

VIS. (*tenerissimo*) Linda!

LIN. Carlo, ah! dimmi che non sogno,
Troppe gioje io sento in sen.
Senti il core, amato bene,
Come batte in tal momento?
È l' eccesso del contento
Che mi porta a delirar.
Padre, sposo, a me d' intorno
Siate ognora in questo giorno....
Voi mi dite che non sogno,
Che può l' alma giubilar.

GLI ALTRI Son finite le tue pene,
Tu puoi lieta giubilar.
(gruppi di esultanza)

FINE.

amais aun?... Quién me estrecha la mano?... Quién está á mis piés...?

VIZ. No lo ves?... Tu Carlos.

LIND. Ah! Sí.

VIZ. Tu esposo. (*Solemnemente.*)

LIND. Mi esposo...! Ah! Dame tu mano.... ponla aquí.... Este es mi fiel amigo Pierotto... Este es el señor Prefecto.... Esta....

MARQ. Esta es Rosa.... aquel es Juan.... Aquí están la Francisca.... la Pascuala, la Antonia, Pablo, y yo... (*Con timidez, pero festivo.*) Buena Linda, yo soy aquel.... te acuerdas?

LIND. Que ahora será mi señor tio. (*Con jovialidad.*)

MAR. Sí, sí.... Viva!

TODOS Viva!

VIZ. Linda! (*Con ternura.*)

LIND. Ah Carlos.... Dime que no sueño, porque es demasiado el placer que esperimento.... El esceso de la alegría me podria hacer delirar otra vez. Padre, esposo, rodeadme en este venturoso dia, y aseguradme que mi dicha no es un sueño y puedo entregarme libremente á sus dulzuras.

LOS OTROS. Tus penas han concluido: goza, pues, de tu inmensa felicidad. (*Cuadro de alegría.*)

FIN.

3 0112 098526434

CATÁLOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y librería

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 38.

Rossini. Semiramide.
— La Cenerentola.
— La Gazza ladra.
— Il Barbiere di Siviglia.
— Otello.
— Guglielmo Tell.
— Il nuovo Mosè.
Donizetti. D. Pasquale.
— D. Sebastiano.
— La Favorita.
— I Martiri.
— Maria di Rohan.
— Il Furioso.
— L' Elisir d' amore.
— Il Campanello.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Linda di Chamounix.
— Gemma di Vergy.
— Imelda di Lambertazzi.
— Anna-Bolena.
Mercadante. Orazii e Curiazii.
— La Vestale.
— Leonora.
— Il Bravo.
— Il Giuramento.
— Pelagio.
Verdi. Nabucodonosor.
— Macbeth.
— Attila.
— Rigoletto.
— Il Trovatore.
— Alzira.
— La Traviata.
— Luisa Miller.
— I vespri siciliani.
— I due Foscari.
— Ernani.
Pedrotti. Fiorina.
Meyerbeer. Roberto il diavolo.
— Gli Ugonotti.
Pacini. Bondelmonte.
— Saffo.
— Lorenzino de Medici.
Bellini. La Sonnambula.
— I Capuletti ed i Montecchi
— Beatrice di Tenda.
— Il Pirata.
— Norma.
— I Puritani.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
— Crispino e la Comare.
— Chiara di Rosemberg.
— Corrado di Altamura.
— Un' avventura di Scaramuccia
— Il Nuovo Figaro.
Bonetti. Giovanna Shore.
Apolloni. L' Ebreo.
Cappa. Giovanna di Castiglia.
Herold. Zampa.
Auber. La Muta di Portici.
Mazza. Prova d' un' opera seria.
Weber. Il Freyschütz.
Manent. Gualtiero di Monsonis.
Española. La Hermana de Pela

Bailes.

Azulma. — Amadis de Gaula.
Gisela. — Esmeralda. — Gypsy.
Linda Beatriz. — Terpsícore.
Diablo enamorado.
Diablo á cuatro.

Zarzuelas.

La Tapada del Retiro.
Buen viage Sr. D. Simon.
Sueño y Realidad.
Las apariencias engañan